叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 木卫一上的探索(quest On Io) 000001

2. 木卫一上的探索(quest On Io) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木卫一上的探索(Quest on Io)
第1/2页

[kwest]
QUEST
寻求

寻求

[ɑːn]['aɪoʊ]
ON **IO**
在 IO

开启 I/O

[baɪ] ['rɑːbərt] [muə; mɔː] ['wɪljəmz]
By **ROBERT** **MOORE** **WILLIAMS**
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

作者：罗伯特·摩尔·威廉姆斯

['reɪdiəm] - ['siːkɪŋ] [ændɪ] [hɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ]
Radium **-** **seeking** **Andy** **Horn** **and** **his** **talking**
镭 - 寻求 安迪 喇叭 和 他的 说

寻找镭的安迪·霍恩和他的谈话

['hʌni] - [ber] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɑːn]
honey **-** **bear** **believed** **they** **were** **alone** **on**
蜂蜜 - 熊 相信 他们 是 独自的 在

蜜熊认为它们独自一人

['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [bliːk] ['sætəlaɪt] .
Jupiter's **bleak** **satellite** **.**
木星的 苍凉 卫星 .

木星黯淡的卫星。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv]
Then **out** **of**
然后 出去 的

然后退出

['noʊwer] [drɑːpt] [ðə; ði] [speɪs] - [gɜːrl] ['treɪlɪŋ]
nowhere **dropped** **the** **space** **-** **girl** **trailing**
无处 掉落 这 空间 - 女孩 尾随

没有任何地方会掉落太空女孩的尾巴

[ə; eɪ] ['feɪtfl] ['kɑːmɪt][ʌv; əv]['paɪrəsi][ænd; ənd] [deθ] .
a **fateful** **comet** **of** **piracy** **and** **death** **.**
一个 命运的 彗星 的 海盗行为 和 死亡 .

一颗带来海盗和死亡的致命彗星。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1940** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1940 年秋季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ˌoʊ 'es] — [kɑːr]
" **Os** **—** **car**
" 操作系统 — 车

“Os-car

" [ə'sɪstənt] ['nævɪgeɪtər] [ændɪ] [hɔːrn] [kɑːkt] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][æn; ən]
" **Assistant** **Navigator** **Andy** **Horn** **cocked** **an** **attentive** **ear** **and** **listened** **for** **an**
" 助手 航海家 安迪 喇叭 上膛 一个 细心 耳朵 和 听着 为了 一个
['ænsər] ,
answer **,**
回答 ,

助理领航员安迪·霍恩侧耳倾听，等待答案。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][sɔːft][ɪ'tɜːrn(ə)l][moʊn][ʌv; əv][ˌaɪ'oʊz] ['restləs] ['waɪndz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ]
but **only** **the** **soft** **eternal** **moan** **of** **Io's** **restless** **winds** **came** **to** **his** **straining**
但 仅有的 这 柔软的 永恒 呻吟 的 io 的 不安 风 来了 到 他的 紧张
[ɪrz] .
ears **.**
耳朵 .

但只有伊娥不安的风发出的柔和而永恒的呜咽声传入他竖起的耳朵。

" [dəːn] [ðæt] [pər'fɪdiəs] [ɪmp][ʌv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
" **Dern** **that** **perfidious** **imp** **of** **Satan** **to** **hell** **and** **gone** **and** **back** **again** **,**
" 德恩 那 背信弃义 重要 的 撒但 到 地狱 和 已消失 和 后退 再次 ,

“该死的那个奸诈的撒旦恶魔，下地狱又回来！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [red] [nek] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːrki] ['gɑːblər] [ænd; ənd] [skwɔːkɪŋ]
" **he** **muttered** **,** **stretching** **his** **red** **neck** **out** **like** **a** **turkey** **gobbler** **and** **squawking**
" 他 低声说道 , 伸展 他的 红色的 脖子 出去 喜欢 一个 火鸡 火鸡 和 聒噪
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他咕哝着，像火鸡一样伸长红脖子，又发出嘎嘎的叫声。

" [ˌoʊ 'es] — [kɑːr] . . . .
" **Os** **—** **car** **.** **.** **.** **.**
" 操作系统 — 车 . . . .

“Os-car....

[dəːn] [jʊr; jər] [fliː] - ['bɪtn] [haɪd] .
Dern **your** **flea** **-** **bitten** **hide** **.**
德恩 你的 跳蚤 - 被咬 隐藏 .

滚开，你那被跳蚤咬得浑身是包的皮！

[juː; jʊ] ['betər] [tɜːrn][ʌp] .
You **better** **turn** **up** **.**
你 更好的 转动 向上 .

你最好到场。

" ['græv(ə)l]['greɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][rɑːk] [ledʒ] [nɑːt][faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Gravel	grated	on	a	rock	ledge	not	five	feet	above	him	and	a	Ganymedian
"	碎石	磨碎的	在	一个	岩石	壁架	不是	五	脚	多于	他	和	一个	木卫四

['hʌni] [ber] [stept] ['deɪntɪli] ['ɪntuː] [vjuː] .

honey	bear	stepped	daintily	into	view	.
蜂蜜	熊	步	轻柔地	进入	看法	.

"碎石摩擦着他上方不到五英尺高的岩石边缘，一只伽倪墨得斯蜜熊优雅地走进了视野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] , [hæd; həd] [sliːk] ,

It	was	about	the	size	of	a	fox	,	had	sleek	,
它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	狐狸	,	有	光滑	,

它体型和狐狸差不多，皮肤光滑，

['hevi] [braʊn] [wʊl] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][lɔːŋgər] [blæk] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] , [ɪn'telɪdʒənt]

heavy	brown	wool	interspersed	with	longer	black	hairs	,	and	a	round	,	intelligent
重的	棕色的	羊毛	穿插	和	更长	黑色的	头发	,	和	一个	圆形的	,	聪明的

[feɪs] .

face	.
脸	.

浓密的棕色羊毛中夹杂着较长的黑色毛发，还有一张圆圆的、聪慧的脸。

[ˌaɪ 'tiː][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['gaɪl.ləs.li] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt]

It	sat	down	on	the	ledge	and	eyed	him	as	guilelessly	as	if	it	hadn't
它	卫星	向下	在	这	壁架	和	眼睛	他	作为	天真无邪	作为	如果	它	之前没有

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

heard	him	calling	all	the	time	.
听到	他	呼叫	全部	这	时间	.

它坐在窗台上，一脸天真地看着他，仿佛没听见他一直在呼唤它。

" [haɪ] , [bʌb] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Hi	,	Bub	,	"	it	said	.
"	你好	,	泡泡	,	"	它	说	.

"嗨，宝贝，"它说道。

[ændɪ] [riːtʃt] [dɪ'saɪsɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːk] .

Andy	reached	decisively	for	a	rock	.
安迪	达到	果断地	为了	一个	岩石	.

安迪果断地伸手去拿一块石头。

" [dəːn] [juː; jʊ] , ['ɑːskər] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][bʌb] .

"	Dern	you	,	Oscar	,	I've	told	you	not	to	call	me	Bub	.
"	德恩	你	,	奥斯卡	,	我已经	讲述	你	不是	到	称呼	我	泡泡	.

"该死的，奥斯卡，我告诉过你不要叫我巴布。"

" [hiː; hi][let][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːk] , [bʌt; bət]['ɑːskər][hæd; həd] [slɪpt] ['blaɪðli] [tuː; tə]['kʌvər] .

"	He	let	go	with	the	rock	,	but	Oscar	had	slipped	blithely	to	cover	.
"	他	让	去	和	这	岩石	,	但	奥斯卡	有	滑倒了	兴高采烈地	到	覆盖	.

他松开了石头，但奥斯卡却轻而易举地溜到掩体后面去了。

[ændɪ] [græbd] [ə'nʌðər] [rɑːk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] [piːkt]

Andy	grabbed	another	rock	and	waited	and	pretty	soon	the	round	face	peeked
安迪	抓住	其他	岩石	和	等待	和	漂亮的	很快	这	圆形的	脸	偷看

['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

over	the	ledge	at	him	.
超过	这	壁架	在	他	.

安迪又抓起一块石头，静静等待，很快，那张圆脸就从岩架后面探了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [aɪd] [ðə; ði][stoʊn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] [kən'traɪt] .

It	eyed	the	stone	he	had	in	his	hand	and	was	very	contrite	.
它	眼睛	这	石头	他	有	在	他的	手	和	曾是	非常	懊悔	.

它看了看他手里的石头，非常懊悔。

" [ɔː] , [bɔːs] , [pʊt] [daʊn] [ðæt] [rɑːk] .
" Aw , Boss , put down that rock .
" 啊 , 老板 , 放 向下 那 岩石 .

“哎呀，老板，把石头放下吧。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪn] - .
I was only foolin ' .
我 曾是 仅有的 愚弄 - .

我只是开玩笑而已。

" [ændɪ] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][bə'lɪdʒərənt] ['ætɪtuːd] .
" Andy maintained his belligerent attitude .
" 安迪 维持 他的 好战的 态度 .

安迪依然保持着好战的态度。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [hɔːrn] . "
" I'm very sorry , Mr . Horn . "
" 我是 非常 对不起 , 先生 . 喇叭 . "

“非常抱歉，霍恩先生。”

" [ðæts] ['betər] , " [ændɪ] ['ænsər] .
" That's better , " Andy answered .
" 那就是 更好的 , " 安迪 回答 .

“这样好多了，”安迪回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [reɪz] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θriː] [wiːks] [oʊld]
" I didn't raise you on a bottle from the time you were three weeks old
" 我 没有 增加 你 在 一个 瓶子 从 这 时间 你 是 三 周 老的
[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [sæs] [ˌem 'iː] [wen] [jʊə(r)] [groʊn] [ʌp] .
to have you sass me when you're grown up .
到 有 你 傲娇 我 什么时候 你是 生长 向上 .

“我从你三周大的时候就开始用奶瓶喂你，可不是为了让你长大后顶撞我。”

[ʃoʊ] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] .
Show some respect .
展示 一些 尊重 .

请尊重他人。

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðer; ðər] .
Come on down from up there .
来 在 向下 从 向上 那里 .

请从上面下来。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
We're going to eat .
是 去 到 吃 .

我们要去吃饭了。

" [ændɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['gænɪmiːd] , [fɔːr; fər] ['aɪoʊ] [prə'duːst]
" Andy had brought food with him from Ganymede , for Io produced
" 安迪 有 带来 食物 和 他 从 木卫三 , 为了 碘 生产
['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪkt] ,
nothing that human beings liked ,
没有什么 那 人类 生物 喜欢 ,

“安迪从木卫三带来了食物，因为木卫一没有产出任何人类喜欢吃的东西。”

[ɪk'sept] ['mɪnərəl] [welθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
except mineral wealth , and he was prospecting for that ,
除了 矿物 财富 , 和 他 曾是 勘探 为了 那 ,

除了矿产财富，而他正在寻找矿产财富。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] - [fɔːrst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]['goʊldən][stæg][wʌz; wəz]
taking advantage of the two months - forced vacation while the Golden Stag was
采取 优势 的 这 二 几个月 - 强制 假期 尽管 这 金的 麾 曾是
['biːɪŋ] [rɪ'per] .
being repaired .
存在 已修复 .

利用"金鹿号"维修期间的两个月强制休假时间。

[ə; eɪ][stɜːrn][dʒet][hæd; həd] [dʒæmd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lændɪŋ] ,
A stern jet had jammed when she was landing ,
一个 船尾 喷射 有 卡住 什么时候 她 曾是 降落 ,

她降落时，尾部喷气发动机发生故障。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər][teɪl] ,
and she had sat down heavily on her tail ,
和 她 有 卫星 向下 重度 在 她 尾巴 ,

她重重地坐在了屁股上，尾巴都压在了地上。

['ʃɪrɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][stɜːrn] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər] [hʌl] .
shearing off her stern rocket tubes and knocking a hole in her hull .
剪切 离开 她 船尾 火箭 管子 和 敲门 一个 洞 在 她 船体 .

舰尾火箭发射管被撞断，船体上被撞出一个洞。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] , [ɪf] [feɪt] [wʌz; wəz][kaɪnd] ,
In two months , if fate was kind ,
在 二 几个月 , 如果 命运 曾是 种类 ,

两个月后，如果命运眷顾的话，

[hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] ['loʊkeɪt][ə; eɪ][kleɪm] [ðæt] [wʊd] [prə'vaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['mʌni]
he might possibly locate a claim that would provide him with enough money
他 可能 可能 定位 一个 宣称 那 会 提供 他 和 足够的 钱
[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
to purchase the dream of his life ,
到 购买 这 梦 的 他的 生活 ,

他或许能找到一项索赔，从而获得足够的钱来实现他毕生的梦想。

[ə; eɪ] [niːt] ['praɪvət] [speɪs] [jɑːt] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] [ɑːn]['luːnə] [wer] [hɜːr; hər] [ˌmɪljə'ner]
a neat private space yacht lying at the docks on Luna where her millionaire
一个 整洁的 私人的 空间 游艇 说谎 在 这 码头 在 露娜 在哪里 她 百万富翁
['oʊnər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['miːtiər] [hæd; həd]
owner had left her after a narrow escape from a meteor had
所有者 有 左边 她 后 一个 狭窄的 逃脱 从 一个 流星 有
[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [speɪs] ['træv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .
convinced him that space travel was not for amateurs .
确信 他 那 空间 旅行 曾是 不是 为了 业余爱好者 .

一艘整洁的私人太空游艇停泊在月球的码头上，它的百万富翁主人在一次险些被陨石击中的经历后，确信太空旅行不适合业余人士，于是将它留在了这里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪv] -
The ship could be bought for a hundred thousand , which was a give -
这 船 可以 是 买 为了 一个 百 千 , 哪个 曾是 一个 给 -
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

这艘船只要十万就能买到，简直是白送。

[ænd; ənd] [ændɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aɪoʊ] ['prɑːspektɪŋ] ,
and Andy had come to Io prospecting ,
和 安迪 有 来 到 碘 勘探 ,

安迪来到了木卫一进行勘探，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] ['prɑːspektɪŋ] [ə'raʊnd]

for	with	the	ship	he	could	earn	a	comfortable	living	prospecting	around
为了	和	这	船	他	可以	赚	一个	舒服的	活的	勘探	大约

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

因为有了这艘船，他就可以周游世界进行勘探，从而过上舒适的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hʌni] - [ber] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

He	had	brought	his	honey	-	bear	along	for	company	.
他	有	带来	他的	蜂蜜	-	熊	沿着	为了	公司	.

他带上了他的小熊作伴。

" [ɑː] , [fuːd] !

"	Ah	,	food	!
"	啊	,	食物	!

"啊，食物！"

" ['ɑːskər] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [dɪ'send] ,

"	Oscar	licked	his	chops	,	and	started	to	descend	,
"	奥斯卡	舔过	他的	排骨	,	和	开始	到	下降	,

奥斯卡舔了舔嘴唇，开始往下走。

[bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʌp][ðə; ði] ['twɪstɪd] ,

but	hesitated	and	looked	doubtfully	over	his	shoulder	up	the	twisted	,
但	犹豫了一下	和	看起来	怀疑地	超过	他的	肩膀	向上	这	扭曲	,

[rɑːk] - [rɪbd] [rə'viːn] .

rock	-	ribbed	ravine	.
岩石	-	罗纹	峡谷	.

但他犹豫了一下，疑惑地回头望向那蜿蜒曲折、布满岩石的峡谷。

" [bɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

"	Boss	,	"	he	said	hesitatingly	,
"	老板	,	"	他	说	犹豫地	,

"老板，"他犹豫着说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gɑːt]

"	I	think	you	ought	to	know	and	I	was	going	to	tell	you	when	you	got
"	我	思考	你	应该	到	知道	和	我	曾是	去	到	告诉	你	什么时候	你	得到

[soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɑːk] ,

so	free	with	that	rock	,
所以	自由的	和	那	岩石	,

"我觉得你应该知道，我本来想告诉你，你当时是怎么那么随意地玩弄那块石头的。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['hjuːmənz] ['prɑːspektɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [rə'viːn] ,

but	there's	another	of	you	blood	-	thirsty	humans	prospecting	up	this	ravine	,
但	有	其他	的	你	血	-	渴	人类	勘探	向上	这	峡谷	,

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][gʌn] ,

and	he's	got	a	gun	,
和	他是	得到	一个	枪	,

但是，还有另一个嗜血的人类正在这条峡谷里勘探，而且他带着枪。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi][kwɪt] ['prɑːspektɪŋ] [ænd; ənd] [græbd]

and	when	you	started	shouting	for	me	,	he	quit	prospecting	and	grabbed
和	什么时候	你	开始	喊叫	为了	我	,	他	辞职	勘探	和	抓住

[ðæt] [gʌn] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['lʊkɪŋ] . "

that	gun	,	and	started	looking	.	"
那	枪	,	和	开始	寻找	.	"

当你开始大声呼喊我的名字时，他停止了搜寻，抓起枪就开始寻找目标。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼!

" [ændɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" Andy ejaculated .
" 安迪 射精 .

安迪射精了。

" [waɪ] ['dɪdnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ? "
" Why didn't you tell me ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 ? "

你为什么不告诉我?

" [aɪ][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

“我有。

[dʌk] , [bɔ:s] . . . .
Duck , Boss . . . .
鸭子 , 老板 . . . .

鸭子，老大.....

" ['ɑ:skər] ['flætnd] [hɪm'self][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
" Oscar flattened himself out of sight .
" 奥斯卡 扁平的 他自己 出去 的 视线 .

奥斯卡迅速消失在人们的视线之外。

[ændɪ] ['ni:dɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɜ:rdʒɪŋ] .
Andy needed no further urging .
安迪 需要 不 更远 敦促 .

安迪无需再多劝说。

[hi:; hi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [laɪð] [sɪks] - [fi:t] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['boʊldər][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [hi:t] [bi:m]
He squeezed his lithe six - feet down behind a boulder just as a heat beam
他 挤压 他的 轻盈 六 - 脚 向下 在后面 一个 巨石 只是 作为 一个 热 光束
[hist] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
hissed over his head .
嘶嘶作响 超过 他的 头 .

他身形矫健，六英尺高，迅速蜷缩在一块巨石后面，就在这时，一道热光束从他头顶呼啸而过。

[ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði] [blʌf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dʌst] [bɔɪl] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]
It hit the bluff behind him and he watched the dust boil out as the
它 打 这 虚张声势 在后面 他 和 他 观看 这 灰尘 熬 出去 作为 这
['pʌlsɪŋ] ['reɪdioʊ] - ['fri:kwənsi] [bi:m] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hi:t] .
pulsing radio - frequency beam turned to heat .
脉动 收音机 - 频率 光束 转向 到 热 .

它击中了他身后的悬崖，他看着尘土翻滚而出，脉冲射频光束变成了热量。

[ðə; ði][gʌn] [wɜ:rkt] [ðæt] [wei] .
The gun worked that way .
这 枪 工作 那 方式 .

那把枪就是这样运作的。

[ə; eɪ] [θɪn] ['reɪdioʊ] - ['fri:kwənsi] ['speʃ(ə)l] [bi:m] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ɪts]
A thin radio - frequency special beam was projected and it continued on its
一个 薄的 收音机 - 频率 特别的 光束 曾是 预计 和 它 持续 在 它是
[wei] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ,
way until it struck something ,
方式 直到 它 击 某物 ,

一束细长的射频特殊光束被发射出去，并持续传播直到击中某个物体。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hiːt] .
when **it** **turned** **to** **heat** **.**
什么时候 它 转向 到 热 .

当它变成热源时。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] [wɜːrθ] [ə; eɪ][dɑːrn][ɑːn]['dʒuːpɪtər] .
It **didn't** **work** **worth** **a** **darn** **on** **Jupiter** **.**
它 没有 工作 值得 一个 该死 在 木星 .

在木星上根本没用。

[ðə; ði] ['plænəts] ['suːpi] ['ætməsfɪr] [tɜːrnd] [ðə; ði] [reɪ] [tuː; tə] [hiːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv]
The **planet's** **soupy** **atmosphere** **turned** **the** **ray** **to** **heat** **within** **a** **dozen** **feet** **of**
这 行星的 汤状的 气氛 转向 这 射线 到 热 之内 一个 打 脚 的
[ðə; ði] ['mʌzl] ,
the **muzzle** **,**
这 枪口 ,

这颗行星稀薄的大气层将射线在枪口十几英尺范围内转化为热源。

[bʌt; bət][ɪn] [speɪs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [θɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['dʒuːpətɝz, 'dʒuːpɪtɝz] [muːn] ,
but **in** **space** **,** **or** **in** **the** **extremely** **thin** **atmosphere** **of** **Jupiter's** **moon** **,**
但 在 空间 , 或者 在 这 极其 薄的 气氛 的 木星的 月亮 ,
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] ['bɪznəs] .
it **was** **bad** **business** **.**
它 曾是 坏的 商业 .

但在太空中，或者在木星卫星极其稀薄的大气层中，这样做就非常糟糕了。

[ændɪ] ['kɔːʃəsli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər] .
Andy **cautiously** **stuck** **his** **head** **around** **the** **boulder** **.**
安迪 谨慎地 卡住 他的 头 大约 这 巨石 .

安迪小心翼翼地把头探出巨石后面。

" [heɪ] , " [hiː; hi] [jeld] , " [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .
" **Hey** **,** **"** **he** **yelled** **,** **"** **cut** **out** **the** **shooting** **.**
" 嘿 , " 他 大喊 , " 切 出去 这 射击 .

“嘿，”他喊道，“停止射击。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
What **are** **you** **trying** **to** **do** **?**
什么 是 你 尝试 到 做 ?

你想做什么?

[ðɪs] [eint] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] . "
This **ain't** **the** **Fourth** **of** **July** **.** **"**
这 不是 这 第四 的 七月 . "

这又不是七月四日。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Get** **out** **of** **here** **,** **"** **a** **shrill** **voice** **came** **floating** **down** **to** **him** **.**
" 得到 出去 的 这里 , " 一个 尖锐 嗓音 来了 漂浮的 向下 到 他 .

“滚出去！”一个尖锐的声音从天而降。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [dæm] [wel] [pliːz] .
" **This** **is** **a** **free** **country** **and** **I'll** **stay** **here** **as** **long** **as** **I** **damn** **well** **please** **.**
" 这 是 一个 自由的 国家 和 患病的 停留 这里 作为 长的 作为 我 该死 出色地 请 .

“这是一个自由的国家，我想待多久就待多久。”

" [ɪn] ['ænsər] [ə; eɪ] [hiːt] [reɪ] [sɪndʒd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] .
" **In** **answer** **a** **heat** **ray** **singed** **the** **top** **of** **the** **rock** **he** **was** **hiding** **behind** **.**
" 在 回答 一个 热 射线 已签名 这 顶部 的 这 岩石 他 曾是 隐藏 在后面 .

作为回应，一道热射线烧焦了他藏身的岩石顶部。

" [blæst] - [ɪm] , [bɔːs] .
" Blast ' im , Boss .
" 爆炸 - 我是 , 老板 .

“干掉他，老大。”

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][gɑːt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] ['ɑːskər] ['wɪspər] .
He almost got you , " he heard Oscar whisper .
他 几乎 得到 你 , " 他 听到 奥斯卡 耳语 .

“他差点就抓到你了，”他听到奥斯卡低声说道。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" I'll make him hard to catch , " he answered ,
" 患病的 制作 他 难的 到 抓住 , " 他 回答 ,

“我会让他很难被抓住，”他回答说。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmpi] ['blɑːstə][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlstər][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
pulling his stumpy blaster from the holster at his back ,
拉 他的 矮墩墩 爆能枪 从 这 枪套 在 他的 后退 ,

他从背后的枪套里拔出那把短小的爆能枪，

[ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə]['mæksɪməm][kə'pæsəti] .
and testing the spring to see if it was wound up to maximum capacity .
和 测试 这 春天 到 看 如果 它 曾是 伤口 向上 到 最大限度 容量 .

并测试弹簧是否已上满发条。

[ðə; ði]['blɑːstə][wʌz; wəz] [sprɪŋ] ['æktʃuˌeɪtɪd] , [ænd; ənd] [həːld] [æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] ['pelɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]
The blaster was spring actuated , and hurled an explosive pellet about the
这 爆能枪 曾是 春天 驱动 , 和 投掷 一个 爆炸物 颗粒 关于 这
[saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkʃɑːt] ,
size of a buckshot ,
尺寸 的 一个 霰弹 ,

这款发射器采用弹簧驱动，发射的爆炸弹丸大小与鹿弹相仿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['taɪni][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] .
which was really a tiny atomic bomb .
哪个 曾是 真的 一个 微小的 原子 炸弹 .

那其实是一颗小型原子弹。

[wer] [ðæt] ['pelɪt] [hɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪg] ['trʌb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ,
Where that pellet hit , there was big trouble immediately ,
在哪里 那 颗粒 打 , 那里 曾是 大的 麻烦 立即地 ,

那颗子弹击中的地方，立刻就出了大问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pelits][ɪn] [rer] ['instənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ɪn][ðə; ði][gʌn] ,
but the pellets in rare instances had been known to explode in the gun ,
但 这 颗粒 在 稀有的 实例 有 到过 已知 到 爆炸 在 这 枪 ,

但极少数情况下，弹丸会在枪内爆炸。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
in which case the person who had hold of the gun was never heard of
在 哪个 案件 这 人 WHO 有 抓住 的 这 枪 曾是 绝不 听到 的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

在这种情况下，持有枪支的人从此杳无音信。

[soʊ] [ðæt] ['blɑːstə] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərd] ['wepən] .
so that blasters were not a favored weapon .
所以 那 爆能枪 是 不是 一个 受青睐 武器 .

因此，爆能枪并不是一种受欢迎的武器。

[ændɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ðɪs] [wʌn][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['bɑ:rgən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [hu:z] [nə:vs]

Andy	had	picked	this	one	up	at	a	bargain	from	a	technician	whose	nerves
安迪	有	挑选	这	一	向上	在	一个	便宜货	从	一个	技术员	谁	神经

[hæd; həd] [gɔ:n] [bæd][frʌm; frəm] [speɪs] [streɪn] [ænd; ənd] [hu:] [noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [gʌts]

had	gone	bad	from	space	strain	and	who	no	longer	had	enough	guts
有	已消失	坏的	从	空间	拉紧	和	WHO	不	更长	有	足够的	内脏

[tu:; tə] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] .

to	shoot	it	.
到	射击	它	.

安迪从一位因太空压力而神经衰弱的技术员那里低价买到了这支枪，这位技术员再也没有勇气射击它了。

['blɑ:stə] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ju:st] [ɑ:n]['dʒu:pɪtər][ɔ:r]['sætɜ:rn] .

Blasters	were	not	used	on	Jupiter	or	Saturn	.
爆能枪	是	不是	用过的	在	木星	或者	土星	.

木星和土星上都没有使用爆破器。

[tu:] [mʌtʃ] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]['grævəti][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rl]

Too	much	atmosphere	and	gravity	for	even	the	most	powerful	spring	to	hurl
也	很多	气氛	和	重力	为了	甚至	这	最多	强大的	春天	到	投

[ðə; ði] ['pelɪt] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃu:tər] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] .

the	pellet	far	enough	for	the	shooter	to	be	safe	.
这	颗粒	远的	足够的	为了	这	射击游戏	到	是	安全的	.

即使是最强劲的弹簧，也无法将弹丸发射到足够远的距离，以确保射手的安全，因为大气压力和重力太大了。

[ændɪ] [poʊkt] [wʌn] [aɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldər][ænd; ənd] [skwɪntid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Andy	poked	one	eye	around	the	top	of	the	boulder	and	squinted	for	a
安迪	戳	一	眼睛	大约	这	顶部	的	这	巨石	和	眯着眼	为了	一个

['tɑ:rgɪt] .

target	.
目标	.

安迪用一只眼睛探出巨石顶部，眯着眼寻找目标。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] [zoʊn] .

He	was	in	the	edge	of	the	glow	zone	.
他	曾是	在	这	边缘	的	这	辉光	区	.

他当时正处于发光区域的边缘。

[ɔ:f] ['jɑ:ndər] , - , - [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['maɪti] [rɪm][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Off	yonder	,	216	,	000	miles	away	,	the	mighty	rim	of	Jupiter	was	visible	.
离开	远处	,	-	,	-	英里	离开	,	这	强大的	轮缘	的	木星	曾是	可见的	.

在216000英里之外的远处，可以看到雄伟的木星边缘。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['aɪoʊ] ,

The	sun	was	on	the	other	side	of	Io	,
这	太阳	曾是	在	这	其他	边	的	碘	,

太阳当时在木卫一的另一侧。

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [sə'plaɪd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	reflected	light	from	the	planet	supplied	illumination	much	better	than	the
但	反映	光	从	这	行星	供应	照明	很多	更好的	比	这

[best] [tə'restrɪəl] ['mu:nlaɪt] .

best	terrestrial	moonlight	.
最好的	陆地	月光	.

但是，行星反射的光线提供的照明效果比地球上最好的月光还要好得多。

['twɪstɪd] , ['tʌmbld] , [tɔ:rn][ænd; ənd] ['ʃætərd] ['rɑ:ks] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Twisted	,	tumbled	,	torn	and	shattered	rocks	met	his	eye	.
扭曲	,	翻滚	,	撕裂	和	破碎	岩石	遇见	他的	眼睛	.

扭曲、翻滚、撕裂和破碎的岩石映入他的眼帘。

[mɔːsɪz] , ['laɪkənz] , [ə; eɪ] [fjuː] [tʌf] , [loʊ] - ['groʊɪŋ] [plænts] .

Mosses	,	lichens	,	a	few	tough	,	low	-	growing	plants	.
苔藓	,	地衣	,	一个	很少	艰难的	,	低的	-	生长	植物	.

苔藓、地衣，以及一些生命力顽强、低矮生长的植物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːˌspɛktərz] ['pærədaɪs] ,

It	looked	like	a	picture	of	hell	,	but	it	was	a	prospector's	paradise	,
它	看起来	喜欢	一个	图片	的	地狱	,	但	它	曾是	一个	探矿者的	天堂	,

它看起来像地狱，但却是淘金者的天堂。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['aɪoʊ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [veɪnz] [ʌv; əv] [goʊld] , ['sɪlvər] ,

for	the	rocks	of	Io	were	shot	through	with	veins	of	gold	,	silver	,
为了	这	岩石	的	碘	是	射击	通过	和	静脉	的	金子	,	银	,

木卫一的岩石中遍布金、银矿脉，

['plætɪnəm] , [ɪ'rɪdiəm] , [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] ['aɪərn] [ænd; ənd] ['kɑːpər] ,

platinum	,	iridium	,	not	to	mention	the	more	common	iron	and	copper	,
铂	,	铱	,	不是	到	提到	这	更多的	常见的	铁	和	铜	,

铂、铱，更不用说更常见的铁和铜了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sɔːt] [fɔːr; fər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [tuː]

which	were	not	sought	for	because	transportation	back	to	earth	was	too
哪个	是	不是	寻求	为了	因为	运输	后退	到	地球	曾是	也

[ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [peɪ] ['prɑːfɪts] .

expensive	to	pay	profits	.
昂贵的	到	支付	利润	.

由于返回地球的运输成本太高，无法盈利，因此这些飞船没有被寻找。

" [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , " ['ɑːskər] ['wɪspəd] .

"	Off	to	the	right	,	"	Oscar	whispered	.
"	离开	到	这	正确的	,	"	奥斯卡	低声说道	.

"往右边走，"奥斯卡低声说道。

[ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [dʒoʊv] - [gloʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [saɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] [geɪv] [ændɪ] [æn; ən] ['eɪmɪŋ]

The	glint	of	Jove	-	glow	on	a	polished	sight	up	the	ravine	gave	Andy	an	aiming
这	闪烁	的	朱庇特	-	辉光	在	一个	抛光	视线	向上	这	峡谷	给予	安迪	一个	瞄准

[pɔɪnt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['blɑːstə] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

point	and	he	snapped	the	blaster	in	that	direction	.
观点	和	他	啪啪	这	爆能枪	在	那	方向	.

峡谷上方一个光滑的瞄准器上闪烁着朱庇特般的光芒，这给了安迪一个瞄准点，他朝着那个方向猛地举起了爆能枪。

[hiː; hi] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [wiːk] ['grævəti] [ʌv; əv] ['aɪoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pelɪt] [hɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv]

He	over	-	estimated	the	weak	gravity	of	Io	and	the	pellet	hit	on	top	of
他	超过	-	估计的	这	虚弱的	重力	的	碘	和	这	颗粒	打	在	顶部	的

[ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] .

a	high	ridge	beyond	.
一个	高的	岭	超过	.

他高估了木卫一的微弱引力，导致弹丸击中了远处高耸的山脊顶部。

[ə; eɪ] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] .

A	most	satisfactory	explosion	took	place	there	.
一个	最多	令人满意的	爆炸	采取	地方	那里	.

那里发生了一次非常令人满意的爆炸。

['rɑːks] [splɪt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Rocks	split	and	tumbled	in	every	direction	.
岩石	分裂	和	翻滚	在	每一个	方向	.

岩石裂开，向四面八方滚落。

[ændɪ] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [saɪts] [ænd; ənd] ['blæstɪd] [ə'gen] .

Andy	lowered	his	sights	and	blasted	again	.
安迪	降低	他的	景点	和	炸毁	再次	.

安迪降低瞄准器，再次开火。

[ə'nʌðər] ['brɪliənt] [ɪk'sploʊʒn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][left] [ðɪs] [taɪm] .

Another	brilliant	explosion	illuminated	the	landscape	,	far	to	the	left	this	time	.
其他	杰出的	爆炸	照明	这	景观	，远的	到	这	左边	这	时间	.

又一次耀眼的爆炸照亮了大地，这次爆炸发生在左侧很远的地方。

" [juː; jʊ] [ʃuːt] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [mæn] , " ['ɑːskər] ['kɑːmɛntəd] .

"	You	shoot	like	a	rocket	-	man	,	"	Oscar	commented	.
"	你	射击	喜欢	一个	火箭	-	男人	，"		奥斯卡	评论	.

“你射门像火箭一样快，”奥斯卡评论道。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [ændɪ] [grauld] .

"	Shut	up	,	"	Andy	growled	.
"	关闭	向上	，	"	安迪	咆哮	.

“闭嘴，”安迪低吼道。

[ðə; ði][men] [huː] [tendid] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [lɪvd] [ɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['hæmərɪŋ] [frʌm; frəm]

The	men	who	tended	the	rockets	lived	in	atmosphere	of	constant	hammering	from
这	男人	WHO	倾向于	这	火箭	居住地	在	气氛	的	持续的	锤击	从

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] .

the	explosion	of	the	driving	charges	.
这	爆炸	的	这	驾驶	收费	.

负责照看火箭的人们生活在推进药爆炸的持续轰鸣声中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['hændlɪŋ] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hændz]

A	few	years	handling	rockets	and	a	man	was	unable	to	hold	his	hands
一个	很少	年	处理	火箭	和	一个	男人	曾是	无法	到	抓住	他的	双手

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

接触火箭几年后，这个人就无法控制自己的双手了。

[soʊ] [ðæt] [oʊld] ['rɑːkɪt] - [men] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [wel] - [dɪ'veləpt] ['keɪsɪz][ʌv; əv]

so	that	old	rocket	-	men	always	looked	like	they	had	well	-	developed	cases	of
所以	那	老的	火箭	-	男人	总是	看起来	喜欢	他们	有	出色地	-	发达	案例	的

[pə'ræləsɪs][ædʒːtənz] .

paralysis	agitans	.
麻痹	震颤者	.

所以那些老火箭人看起来总是像患有严重的震颤麻痹症。

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtər] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ʃʊr] [nəːvs] [ænd; ənd] ['stedi] [hændz] ,

To	tell	a	navigator	,	who	had	to	have	sure	nerves	and	steady	hands	,
到	告诉	一个	航海家	，	WHO	有	到	有	当然	神经	和	稳定的	双手	,

要告诉一位领航员，他必须拥有沉着冷静的头脑和稳健的双手，

[ðæt] [hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːpriːm] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

that	he	resembled	a	rocket	-	man	was	a	supreme	insult	.
那	他	类似	一个	火箭	-	男人	曾是	一个	最高	侮辱	.

说他长得像火箭人，是对他的莫大侮辱。

" [dʌk] , [bɔːs] , ['hiːz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][juː; jʊ] , " [keɪm] ['ɔskɚz] ['hɜːrid] ['wɪspər] ,

"	Duck	,	Boss	,	he's	drawing	a	bead	on	you	,	"	came	Oscar's	hurried	whisper	,
"	鸭子	，	老板	，	他是	绘画	一个	珠子	在	你	，"		来了	奥斯卡的	慌忙	耳语	,

“老大，快躲开，他瞄准你了！”奥斯卡急忙低声说道。

[ænd; ənd][ændɪ] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['boʊldər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]

and	Andy	jerked	his	head	down	behind	the	boulder	just	in	time	to	avoid	a
和	安迪	猛地一抖	他的	头	向下	在后面	这	巨石	只是	在	时间	到	避免	一个

[reɪ] [ðæt] [frɔːθt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] .

ray	that	frothed	across	the	top	of	the	stone	.
射线	那	起泡的	穿过	这	顶部	的	这	石头	.

安迪猛地把头缩到巨石后面，险些被从石头顶部喷出的光束击中。

[noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃɑ:t] , [ðæt] [wʌn] .

No	warning	shot	,	that	one	.
不	警告	射击	,	那	一	.

那一枪没有发出警告。

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['mɑ:rksmən] [hæd; həd] ['faɪərd] [ðæt] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['dæmɪdʒ] .

The	unknown	marksman	had	fired	that	shot	with	honest	intentions	of	doing	damage	.
这	未知	神射手	有	被解雇	那	射击	和	诚实的	意图	的	正在做	损害	.

那名身份不明的射手开枪的目的是为了造成伤害。

[ðə; ði] [reɪ] [skɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['boʊldər] ,

The	ray	skipped	back	and	forth	across	the	boulder	,
这	射线	跳过	后退	和	前进	穿过	这	巨石	,

光线在巨石上来回跳跃，

[went] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] [ænd; ənd] [bə:nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blʌf] [bɪ'jɑ:nd] .

went	over	the	top	and	burned	into	the	bluff	beyond	.
去	超过	这	顶部	和	烧伤	进入	这	虚张声势	超过	.

越过山顶，烧进了远处的悬崖里。

[ændɪ] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ɪn] [hel] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

Andy	watched	it	,	and	wondered	what	in	hell	all	the	shooting	was	about	.
安迪	观看	它	,	和	想知道	什么	在	地狱	全部	这	射击	曾是	关于	.

安迪看着视频，心想这到底是怎么回事，为什么会发生这么多枪击事件。

['aɪoʊ] , [baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kaʊns(ə)l] , [wʌz; wəz] [fri:] ['terətɔ:ri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [di'veləpmənts] ,

Io	,	by	order	of	the	Interplanetary	Council	,	was	free	territory	,	with	the	exception	of	commercial	developments	,
碘	,	经过	命令	的	这	星际	理事会	,	曾是	自由的	领土	,	和	这	例外	的	商业的	发展	,

根据星际议会的命令，木卫一（Io）是自由领土，商业开发除外。

[bʌt; bət] ['eni] ['stræglər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] .

but	any	straggler	was	always	welcome	there	,	for	the	sake	of	his	companionship	.
但	任何	掉队者	曾是	总是	欢迎	那里	,	为了	这	清酒	的	他的	友谊	.

但任何掉队的人都会受到欢迎，因为他可以和他们作伴。

[ændɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [speɪs] - ['paɪrəts] [ler] ,

Andy	did	not	know	whether	he	had	stumbled	into	a	space	-	pirate's	lair	,
安迪	做过	不是	知道	无论	他	有	踉跄	进入	一个	空间	-	海盗的	巢穴	,

安迪不知道自己是不是误入了太空海盗的巢穴。

[ɔ:r] ['weðər] [sʌm; səm] [krækt] ['prɑ:spektər] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] .

or	whether	some	cracked	prospector	was	using	him	for	a	target	.
或者	无论	一些	裂纹	勘探者	曾是	使用	他	为了	一个	目标	.

或者某个狡猾的探矿者把他当成了目标。

[ðə; ði] [reɪ] [pleɪd] [aʊt] , ['vænɪʃt] , [bʌt; bət] [ændɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	ray	played	out	,	vanished	,	but	Andy	kept	his	head	down	and	waited	.
这	射线	玩	出去	,	消失了	,	但	安迪	保留	他的	头	向下	和	等待	.

那道光束消失了，但安迪仍然低着头等待着。

['mɪnɪts] [pæst] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

['græv(ə)l] [krʌntʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['blɑːstə][ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Gravel	**crunched**	**at**	**his**	**left**	**and**	**he**	**swung**	**the**	**blaster**	**up**	**,**	**but**	**it**
碎石	嘎吱作响	在	他的	左边	和	他	摇摆	这	爆能枪	向上	,	但	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌni] - [ber] .

was	**the**	**honey**	**-**	**bear**	**.**
曾是	这	蜂蜜	-	熊	.

左侧传来碎石嘎吱作响的声音，他挥起爆能枪，但打中的却是蜜蜂熊。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , " [ændɪ] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**it's**	**you**	**,**	**"**	**Andy**	**said**	**.**
"	哦	,	它是	你	,	"	安迪	说	.

"哦，是你啊，"安迪说。

" [get] [bæk] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ]

"	**Get**	**back**	**up**	**there**	**and**	**keep**	**your**	**eye**	**peeled**	**for**	**the**	**man**	**with**	**the**	**ray**
"	得到	后退	向上	那里	和	保持	你的	眼睛	去皮	为了	这	男人	和	这	射线

[gʌn] . "

gun	**.**	**"**
枪	.	"

"回到上面去，睁大眼睛看着那个拿着射线枪的人。"

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**has**	**beat**	**it**	**.**
"	他	有	打	它	.

他已经战胜了它。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][slɪp] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] . "

I	**saw**	**him**	**slip**	**back**	**up**	**the**	**ravine**	**and**	**over**	**the**	**ridge**	**.**	**"**
我	锯	他	滑	后退	向上	这	峡谷	和	超过	这	岭	.	"

我看到他顺着山沟滑了回去，翻过了山脊。

" [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi][hæz; həz] ! "

"	**The**	**deuce**	**he**	**has**	**!**	**"**
"	这	二	他	有	!	"

"他有两块钱！"

" [je] .

"	**Yeh**	**.**
"	叶	.

"是的。"

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

Let's	**get**	**out**	**of**	**here**	**.**
我们来吧	得到	出去	的	这里	.

我们离开这里吧。

[ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] .

This	**shooting**	**makes**	**me**	**nervous**	**.**
这	射击	制作	我	紧张的	.

这起枪击事件让我感到紧张。

" [ændɪ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði]['boʊldər] .

"	**Andy**	**stuck**	**his**	**head**	**over**	**the**	**boulder**	**.**
"	安迪	卡住	他的	头	超过	这	巨石	.

安迪把头探过巨石。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [drɔː] ['faɪər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

He	waved	his	cap	,	sure	that	this	would	draw	fire	,	but	it	didn't	.
他	挥手	他的	帽	,	当然	那	这	会	画	火	,	但	它	没有	.

他挥舞着帽子，确信这会招来攻击，但并没有。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] , [ˌwerə'pɑːn] ['ɑːskər] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

He	lifted	his	blaster	,	whereupon	Oscar	hurried	out	of	sight	.
他	抬起	他的	爆能枪	,	于是	奥斯卡	慌忙	出去	的	视线	.

他举起爆能枪，奥斯卡随即匆匆消失在视线之外。

[hiː; hi] [luːst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['pelits] , [wɪtʃ] [tɔːr] [ʌp] [greɪt] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [rə'viːn] .

He	loosed	a	couple	of	pellets	,	which	tore	up	great	holes	in	the	rocky	ravine	.
他	松开	一个	夫妻	的	颗粒	,	哪个	撕裂	向上	伟大的	孔	在	这	岩石	峡谷	.

他发射了几颗弹丸，在岩石峡谷中炸出了几个大洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['boʊldər] .

He	climbed	up	on	the	boulder	.
他	攀登	向上	在	这	巨石	.

他爬上了巨石。

['oʊnli] [ˌdesə'leɪʃn] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Only	desolation	met	his	eye	.
仅有的	荒凉	遇见	他的	眼睛	.

他眼前只有一片荒凉。

" [ɪz][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['oʊvər] ?

"	Is	the	shooting	over	?
"	是	这	射击	超过	?

枪击事件结束了吗?

" ['ɑːskər] [tʃɜːpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [bʌt; bət]['prɑːbəbli] [sɪ'kjʊr] ['refjuːdʒ] .

"	Oscar	chirped	from	some	unseen	but	probably	secure	refuge	.
"	奥斯卡	啁啾	从	一些	看不见	但	大概	安全的	避难所	.

"奥斯卡从某个看不见但可能很安全的藏身之处发出啁啾声。"

" [je] .

"	Yeh	.
"	叶	.

"是的。"

[kʌm] [ɑːn][aʊt] .

Come	on	out	.
来	在	出去	.

出来吧。

" [ðə; ði] ['hʌni] - [ber] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

"	The	honey	-	bear	came	into	sight	.
"	这	蜂蜜	-	熊	来了	进入	视线	.

"蜜蜂熊出现在视野中。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ændɪ] .

He	looked	up	at	Andy	.
他	看起来	向上	在	安迪	.

他抬头看向安迪。

" [bɔːs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

"	Boss	,	I	tell	you	let's	get	out	of	here	.
"	老板	,	我	告诉	你	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

"老板，我告诉你，我们赶紧离开这里。"

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [juːl] [get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːt] [biːm] ,
First thing you know , you'll get in the way of a heat beam ,
第一的 事物 你 知道 , 你会 得到 在 这 方式 的 一个 热 光束 ,

你很快就会发现自己挡在了热光束的照射范围内。

[ænd; ənd] [ðen] ['hwʌtəl] [aɪ][duː][fɔːr; fər] ['ʃʊgər] ? "
and then what'll I do for sugar ? "
和 然后 什么会 我 做 为了 糖 ? "

那我以后怎么弄糖呢?

" ['skɜːrmɪʃ] , [dəːn] [juː; jʊ] , ['skɜːrmɪʃ] .
" Skirmish , dern you , skirmish .
" 小规模冲突 , 德恩 你 , 小规模冲突 .

“小规模冲突，该死的小规模冲突。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [træk] [ðæt] ['felər] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] . "
We're going to track that fella down and find out how come all this shooting . "
是 去 到 追踪 那 伙计 向下 和 寻找 出去 如何 来 全部 这 射击 . "

我们要找到那个人，查清楚这一切枪击事件是怎么发生的。

" [nɑːt][ˌem ˈiː] , [bɔːs] , [nɑːt][ˌem ˈiː] . "
" Not me , Boss , not me . "
" 不是 我 , 老板 , 不是 我 . "

“不是我，老板，不是我。”

" [jes] , [juː; jʊ] , [ɔːr][noʊ] ['ʃʊgər] . "
" Yes , you , or no sugar . "
" 是的 , 你 , 或者 不 糖 . "

“要么你，要么就别加糖。”

" [ɔː] , [hel] .
" Aw , hell .
" 啊 , 地狱 .

“哎呀，真糟糕。”

" ['ɑːskər] [səb'sɪstid] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʃʊgər] [æn; ən] ['eksələnt]
" Oscar subsisted largely on a Ganymedian sweet and found sugar an excellent
" 奥斯卡 生存 很大程度上 在 一个 木卫四 甜的 和 成立 糖 一个 出色的
['sʌbstɪtuːt] .
substitute .
代替 .

“奥斯卡主要以伽倪墨得斯甜食为生，发现糖是极好的替代品。”

[ðə; ði] ['hʌni] - [berz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l][tuː; tə] ['saɪəntɪsts] .
The honey - bears were a great puzzle to scientists .
这 蜂蜜 - 熊 是 一个 伟大的 谜 到 科学家 .

蜜蜂熊曾是科学家们的一大谜题。

[ðer; ðər] [her] [gləud] [wen] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['reɪz] [frʌm; frəm]['reɪdiəm] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər]
Their hair glowed when subjected to rays from radium , the creatures were
他们的 头发 发光 什么时候 受 到 射线 从 镭 , 这 生物 是
['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ,
very intelligent ,
非常 聪明的 ,

当它们的头发暴露在镭射线下时会发光，这些生物非常聪明。

[hæd; həd]['voʊk(ə)l] ['ɔrgənz] ['redɪli] [ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər]
had vocal organs readily adaptable to human speech , but were altogether
有 声乐 器官 容易 适应性强 到 人类 演讲 , 但 是 共
[æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .
an enigma .
一个 谜 .

它们的发声器官很容易适应人类的语言，但总体来说却是一个谜。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [luːs] ['traɪb(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

They	lived	in	holes	in	the	ground	,	had	a	very	loose	tribal	organization	,
他们	居住地	在	孔	在	这	地面	,	有	一个	非常	松动的	部落	组织	,

他们住在地洞里，部落组织非常松散。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

but	made	no	effort	to	improve	their	condition	,
但	制成	不	努力	到	提升	他们的	状况	,

但他们并未采取任何措施改善自身状况。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðerz] .

and	obviously	despised	the	human	race	for	trying	to	improve	theirs	.
和	明显地	被鄙视的	这	人类	种族	为了	尝试	到	提升	他们的	.

他们显然鄙视人类试图改进自身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌni] - [berz] , [ɔːr] - ,

They	were	content	to	be	honey	-	bears	,	or	thlots	,
他们	是	内容	到	是	蜂蜜	-	熊	,	或者	-	,

他们甘愿做蜜熊，或者说是奴隶。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] ['ɪŋglɪʃ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] .

to	give	an	approximate	English	rendering	of	what	they	called	themselves	.
到	给	一个	近似	英语	渲染	的	什么	他们	称为	他们自己	.

用英语大致翻译一下他们自称的词语。

[ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [ðeɪ] [meɪd] ['mɑːrvələs] [pets] .

Affectionate	and	loyal	,	they	made	marvelous	pets	.
亲热	和	忠诚	,	他们	制成	奇妙	宠物	.

它们性格温顺忠诚，是绝佳的宠物。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɑːskər] [prəu'testid] [ə'genst] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət]

And	while	Oscar	protested	against	following	the	person	who	had	shot	at
和	尽管	奥斯卡	抗议	反对	下列的	这	人	WHO	有	射击	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管奥斯卡抗议不要跟随那个向他们开枪的人，

[ændɪ] [nuː] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Andy	knew	the	thlot	would	be	right	with	him	.
安迪	知道	这	-	会	是	正确的	和	他	.

安迪知道那个混蛋肯定会跟他在一起。

[ðer; ðər] [æd'væns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['broʊkən] [tə'reɪn] [ʌv; əv] ['aɪoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] [æn; ən]

Their	advance	over	the	broken	terrain	of	Io	would	have	done	credit	to	an
他们的	进步	超过	这	破碎的	地形	的	碘	会	有	完毕	信用	到	一个

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

他们穿越木卫一崎岖地形的壮举，即使对印度人来说也是值得称赞的。

[ændɪ] , ['figəriŋ] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'hed] , [wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] ['ɑːskər]

Andy	,	figuring	an	ambush	might	be	ahead	,	was	very	cautious	,	and	Oscar
安迪	,	计算	一个	伏击	可能	是	前方	,	曾是	非常	谨慎	,	和	奥斯卡

[wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [baɪ] ['neɪtʃər] .

was	cautious	by	nature	.
曾是	谨慎	经过	自然	.

安迪认为前面可能会有埋伏，所以非常谨慎；奥斯卡天性谨慎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] [wen] [ændɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	had	advanced	for	over	a	mile	when	Andy	caught	a	glimpse	of	a
他们	有	先进的	为了	超过	一个	英里	什么时候	安迪	捕捉	一个	一瞥	的	一个

['taɪni] [gloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] .

tiny	glow	in	a	crevice	in	the	rocks	.
微小的	辉光	在	一个	裂缝	在	这	岩石	.

他们走了超过一英里后，安迪瞥见岩石缝隙中有一丝微弱的光芒。

[hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['verɪ] ['hʌmb(ə)l]

He	crept	forward	and	found	himself	on	a	ledge	overlooking	a	very	humble
他	悄悄地爬	向前	和	成立	他自己	在	一个	壁架	俯瞰	一个	非常	谦逊的

[kæmp] .

camp	.
营	.

他蹑手蹑脚地向前走去，发现自己站在一个可以俯瞰一个非常简陋的营地的岩架上。

[pər'hæps] ['θɜːrtɪ] [fiːt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

Perhaps	thirty	feet	below	him	,	the	man	was	sitting	.
也许	三十	脚	以下	他	,	这	男人	曾是	坐着	.

在他下方大约三十英尺的地方，坐着一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [hiːt] - [gʌn] [set][æt; ət] [loʊ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɔɪl] ['wɔːtər] , [æn; ən]

He	was	using	his	heat	-	gun	set	at	low	concentration	to	boil	water	,	an
他	曾是	使用	他的	热	-	枪	放	在	低的	专注	到	熬	水	,	一个

[oʊld] ['prɑːˌspɛktərz] [trɪk] .

old	prospector's	trick	.
老的	探矿者的	诡计	.

他用低功率的热风枪烧水，这是以前淘金者常用的技巧。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [gɑːrb] [ni'sesiteitid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv]['aɪoʊ] , [ðə; ði][mæn] [lʊkt]

Even	in	the	cumbersome	garb	necessitated	by	the	chill	of	Io	,	the	man	looked
甚至	在	这	笨重	外衣	必要	经过	这	寒意	的	碘	,	这	男人	看起来

[laɪð] [ænd; ənd] ['slendər] .

lithe	and	slender	.
轻盈	和	苗条	.

即使穿着木卫一寒冷天气所需的厚重衣物，这名男子看起来依然身姿矫健、体态苗条。

[sʌm; səm] ['jʌŋstər] , [ændɪ] [dɪ'saɪdɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] [ɑːn][ə; eɪ]['frɔːsti] [muːn] ,

Some	youngster	,	Andy	decided	,	taking	a	desperate	chance	on	a	frosty	moon	,
一些	青少年	,	安迪	决定	,	采取	一个	绝望的	机会	在	一个	霜冻	月亮	,

安迪心想，这小子真是个傻瓜，于是冒险在冰冷的月光下闯了祸。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [nə'sesəti] [wʊd] [draɪv][ə; eɪ][kɪd][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv]

but	he	wondered	what	necessity	would	drive	a	kid	to	brave	the	rigors	of
但	他	想知道	什么	必要性	会	驾驶	一个	孩子	到	勇敢的	这	严酷	的

['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [fliː] - ['bɪtn] ['sætəlaɪt] .

Jupiter's	flea	-	bitten	satellite	.
木星的	跳蚤	-	被咬	卫星	.

但他想知道，究竟是什么需要驱使一个孩子去勇敢地挑战木星这颗饱受跳蚤侵扰的卫星的恶劣环境。

[hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [tɜːrnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

He	craned	his	neck	for	a	better	look	and	a	loose	stone	turned	under	his
他	起重机	他的	脖子	为了	一个	更好的	看	和	一个	松动的	石头	转向	在下面	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他伸长脖子想看得更清楚些，结果脚下一块松动的石头转动了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ['ɪnstəntli] .

The	figure	tending	the	boiling	kettle	was	on	the	alert	instantly	.
这	数字	倾向于	这	沸腾	壶	曾是	在	这	警报	即刻	.

照看烧水壶的人立刻警觉起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [græbd] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] .

He	had	grabbed	the	heat	-	gun	and	was	looking	for	a	target	.
他	有	抓住	这	热	-	枪	和	曾是	寻找	为了	一个	目标	.

他拿起热风枪，正在寻找目标。

[ændɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] .

Andy	was	in	a	pickle	.
安迪	曾是	在	一个	泡菜	.

安迪陷入了困境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['blɑːstə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]

He	was	too	close	to	use	the	blaster	,	and	he	didn't	want	to	use	it
他	曾是	也	关闭	到	使用	这	爆能枪	,	和	他	没有	想	到	使用	它

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

他离得太近，没法用爆能枪，而且他本来也不想用。

[bʌt; bət] ['eni] ['sekənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] ['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] [wʊd]

but	any	second	the	man	would	locate	him	and	then	the	heat	-	gun	would
但	任何	第二	这	男人	会	定位	他	和	然后	这	热	-	枪	会

[meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪzl] .

make	him	sizzle	.
制作	他	嘶嘶声	.

但那人随时都会找到他，然后用热风枪把他烤成焦炭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	only	one	thing	to	do	,	and	he	did	it	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	,	和	他	做过	它	.

他别无选择，只能做一件事，而他也确实这么做了。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ,

He	launched	himself	out	into	space	,
他	发射	他自己	出去	进入	空间	,

他把自己发射到了太空，

[ðə; ði] [wiːk] ['grævəti][ʌv; əv]['aɪoʊ] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][drɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

the	weak	gravity	of	Io	permitting	him	to	make	the	drop	without	danger	.
这	虚弱的	重力	的	碘	允许	他	到	制作	这	降低	没有	危险	.

木卫一引力较弱，使他能够安全跳下。

[ændɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ][æz; əz][ðə; ði][mæn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

Andy	heard	a	startled	cry	as	the	man	saw	him	coming	.
安迪	听到	一个	惊慌	哭	作为	这	男人	锯	他	未来	.

安迪听到一声惊叫，那是那人看到他过来时发出的。

[ðə; ði][gʌn] [hʌmd] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [lænst] [baɪ][hɪm; ɪm] .

The	gun	hummed	as	a	ray	lanced	by	him	.
这	枪	哼唱	作为	一个	射线	刺破	经过	他	.

枪发出嗡嗡声，一道光束射向他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['mænz] [nek] , [ðə; ði] [hiːt] - [gʌn] [went] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd]

And	then	he	landed	on	the	man's	neck	,	the	heat	-	gun	went	flying	,	and
和	然后	他	登陆	在	这	男人的	脖子	,	这	热	-	枪	去	飞行	,	和

[ðə; ði][mæn] ['krʌmpld] ,

the	man	crumpled	,
这	男人	皱巴巴的	,

然后他压在了那人的脖子上，热风枪飞了出去，那人倒下了。

[ændɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][tɑːp] .

Andy	landing	on	top	.
安迪	降落	在	顶部	.

安迪落在了最上面。

[ðə; ði][mæn] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd][ændɪ] [twaɪnd] [hɪz; ɪz][legz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ə'plaɪd] ['preʃər] .

The	man	wiggled	and	Andy	twined	his	legs	around	the	middle	,	applied	pressure	.
这	男人	扭动	和	安迪	缠绕	他的	腿	大约	这	中间	,	应用	压力	.

那人扭动身体，安迪双腿缠住他的腰部，施加压力。

[hændz] [skrætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Hands	scratched	at	his	face	.
手	刮痕	在	他的	脸	.

他的脸被抓伤了。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dʒæb] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪn] ,

He	launched	a	short	jab	,	aiming	at	the	chin	,
他	发射	一个	短的	戳	,	瞄准	在	这	下巴	,

他打出一记短促的刺拳，目标是下巴。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['ændiːz] [fɪst] ['lændɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

but	the	man	jerked	his	head	to	one	side	and	Andy's	fist	landed	up	on	the
但	这	男人	猛地一抖	他的	头	到	一	边	和	安迪的	拳头	登陆	向上	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

但那人猛地把头转向一边，安迪的拳头就打在了他的头上。

['duːɪŋ] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [bʌt; bət] ['nɔkiŋ] [ɔːf][ðə; ði]['mænz][kæp] .

doing	no	damage	but	knocking	off	the	man's	cap	.
正在做	不	损害	但	敲门	离开	这	男人的	帽	.

没有造成任何伤害，只是把那人的帽子打掉了。

[ændɪ] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] [red] [kəːlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [stɑːpt]

Andy	took	one	look	at	the	short	red	curls	flying	in	his	face	and	hastily	stopped
安迪	采取	一	看	在	这	短的	红色的	卷发	飞行	在	他的	脸	和	草草	停止

[hɪz; ɪz] [faɪt] .

his	fight	.
他的	斗争	.

安迪瞥了一眼飘到脸上的红色短卷发，赶紧停止了打架。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	released	his	legs	and	scrambled	to	his	feet	.
他	发布	他的	腿	和	打乱	到	他的	脚	.

他松开双腿，挣扎着站了起来。

" ['mædəm] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

"	Madam	—	"	he	began	,	his	intention	being	to	say	that	he	was	sorry	,
"	女士	—	"	他	开始	,	他的	意图	存在	到	说	那	他	曾是	对不起	,

“夫人——”他开口说道，本意是想表示歉意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] - [gʌn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

but	she	made	a	grab	for	the	heat	-	gun	and	he	was	obliged	to
但	她	制成	一个	抓住	为了	这	热	-	枪	和	他	曾是	有义务	到

[ʃʌv] [hɜːr; hər] ,

shove	her	,
推	她	,

但她伸手去抢热风枪，他只好推开她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [duː] — [bʌt; bət] [ðen] ['leɪdiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

which	was	not	the	thing	a	gentleman	would	do	—	but	then	ladies	usually
哪个	曾是	不是	这	事物	一个	绅士	会	做	—	但	然后	女士们	通常

['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə]['blɪstər] ['evri] [streɪndʒ][mæn] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːt] [reɪ] .

didn't	try	to	blister	every	strange	man	they	met	with	a	heat	ray	.
没有	尝试	到	水疱	每一个	奇怪的	男人	他们	遇见	和	一个	热	射线	.

这不是绅士会做的事——但女士们通常也不会试图用热射线灼伤遇到的每一个陌生男人。

[ændɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] .
Andy picked up the gun .
安迪 挑选 向上 这 枪 .

安迪捡起了枪。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] , " [wʌt] [ɪn] [hek] [eɪlz][juː; jʊ] ? "
" Madam , " he said reprovingly , " What in heck ails you ? "
" 女士 , " 他 说 责备地 , " 什么 在 见鬼 疾病 你 ? "

“夫人，”他责备地说，“您到底怎么了？”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] , [juː; jʊ] — [kleɪm] - ['dʒʌmpər] !
" Give me that gun , you — claim - jumper !
" 给 我 那 枪 , 你 — 宣称 - 套头衫 !

“把枪给我，你这个——非法占地者！”

" [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][held][ðə; ði][gʌn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Since she was starting toward him , he held the gun behind him .
" 自从 她 曾是 开始 朝向 他 , 他 握住 这 枪 在后面 他 .

“因为她朝他走来，他就把枪藏在身后。”

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get][ðə; ði][gʌn] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,
Seeing she couldn't get the gun , she stopped ,
看到 她 不能 得到 这 枪 , 她 停止 ,

见拿不到枪，她便停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][blæst][ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [ændɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiːt]
and the blast she launched from her eyes made Andy think they were heat
和 这 爆炸 她 发射 从 她 眼睛 制成 安迪 思考 他们 是 热
['gʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] .
guns of a new kind .
枪支 的 一个 新的 种类 .

她双眼喷射出的能量让安迪觉得那是新型的热能枪。

" [sɪndʒ] [hɜːr; hər] , [bɔːs] , [sɪndʒ] [hɜːr; hər] , " [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [spoʊk] ,
" Singe her , Boss , singe her , " a new voice spoke ,
" 一盎司 她 , 老板 , 一盎司 她 , " 一个 新的 嗓音 辐 ,

“烧死她，老大，烧死她，”一个新声音说道。

[ænd; ənd]['ɑːskər] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l][slaɪd] .
and Oscar came scrambling down the gravel slide .
和 奥斯卡 来了 争抢 向下 这 碎石 滑动 .

奥斯卡手脚并用地从碎石滑道上滑了下来。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði][gɜːrl] [gɑːspt] , [fɔːr; fər]['ɑːskər] [lʊkt] ['plenti] [blʌd] - ['θɜːrsti] [æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] .
" the girl gasped , for Oscar looked plenty blood - thirsty as he galloped .
" 这 女孩 倒吸一口气 , 为了 奥斯卡 看起来 很多 血 - 渴 作为 他 疾驰 .

“女孩倒吸了一口气，因为奥斯卡策马奔腾时看起来非常嗜血。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['dɪŋgoʊ] .
" It's a dingo .
" 它是 一个 澳洲野犬 .

这是一只澳洲野犬。

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['kwɪkli] .
Kill it , quickly .
杀 它 , 迅速地 .

快，杀了它。

" ['dɪŋgəʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['predətɔːri] ['ænɪmlz] [faʊnd] [ɑːn] ['aɪoʊ] .
" **Dingoes were the only predatory animals found on Io .**
" 澳洲野犬 是 这 仅有的 掠食性 动物 成立 在 碘 .

“澳洲野犬是木卫一上唯一发现的掠食性动物。”

[wʌt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn] [saɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['fɪrsnəs] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
What they lacked in size they made up in fierceness , and since they usually
什么 他们 缺乏 在 尺寸 他们 制成 向上 在 凶猛 , 和 自从 他们 通常
['hʌntɪd] [ɪn] [pæks] ,
hunted in packs ,
猎杀 在 包装 ,

虽然体型较小，但它们凶猛无比，而且由于它们通常成群狩猎，

[ðeɪ] [meɪd] [laɪf] ['veri] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊn] ['prɑːspektər] .
they made life very unhappy for the lone prospector .
他们 制成 生活 非常 不开心 为了 这 孤独 勘探者 .

他们让这位孤身探矿者的生活非常痛苦。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[its] ['ɑːskər] .
It's Oscar .
它是 奥斯卡 .

是奥斯卡。

['hiːz] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] .
He's not dangerous .
他是 不是 危险的 .

他并不危险。

" [ðə; ði] ['hʌni] - [ber] [skɪdid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
" **The honey - bear skidded to a stop beside them ,**
" 这 蜂蜜 - 熊 打滑 到 一个 停止 旁 他们 ,

“蜜蜂熊在他们旁边急刹车停了下来，

[sɔː] [haʊ] [fraɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [muːv] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔːs] ,
saw how fright had made the girl move close to his boss ,
锯 如何 惊吓 有 制成 这 女孩 移动 关闭 到 他的 老板 ,

他看到女孩因为害怕而靠近了他的老板。

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and disgust was very plain in his voice .
和 厌恶 曾是 非常 清楚的 在 他的 嗓音 .

他语气中流露出明显的厌恶之情。

" ['fuːi] — [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" **Phooey — a woman !**
" 呸! — 一个 女士 !

“呸——一个女人！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hæf] - [grɪn] ['ləːkiŋ] [ɑːn] ['ændiːz] [feɪs] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] [tʃiːks]
" **She saw the half - grin lurking on Andy's face , and jerked away , her cheeks**
" 她 锯 这 一半 - 咧嘴笑 潜伏 在 安迪的 脸 , 和 猛地一抖 离开 , 她 脸颊
['fleɪmɪŋ] .
flaming .
炽盛 .

她看到安迪脸上露出半个笑容，猛地缩回手，双颊绯红。

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][stænd][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['ɪdiət] ,

"	He	liked	to	have	you	stand	close	to	him	,	the	idiot	,
"	他	喜欢	到	有	你	站立	关闭	到	他	,	这	笨蛋	,

“他喜欢让你站在他旁边，这个傻瓜。”

" [sed] ['ɑːskər][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] .

"	said	Oscar	in	an	easy	way	.
"	说	奥斯卡	在	一个	简单的	方式	.

奥斯卡轻松地说道。

" [maɪnd][jʊr; jər] ['mænərz] ! " [sed] [ændɪ] ['ʃɑːrpli] ,

"	Mind	your	manners	!	"	said	Andy	sharply	,
"	头脑	你的	礼仪	!	"	说	安迪	尖锐地	,

“注意你的礼貌！”安迪厉声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['oʊnli] [grɪnd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][dɪs'gʌst] .

but	the	thlot	only	grinned	and	wrinkled	his	nose	to	show	his	disgust	.
但	这	-	仅有的	咧嘴一笑	和	皱	他的	鼻子	到	展示	他的	厌恶	.

但那卑鄙小人只是咧嘴一笑，皱了皱鼻子，表示厌恶。

['ɑːskər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] - ['heɪtər] .

Oscar	was	a	woman	-	hater	.
奥斯卡	曾是	一个	女士	-	仇恨者	.

奥斯卡是个厌女者。

" [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi]

"	Now	that	you've	got	me	,	what	are	you	going	to	do	with	me	?	"	she
"	现在	那	你已经	得到	我	,	什么	是	你	去	到	做	和	我	?	"	她

[snæpt] .

snapped	.
啪啪	.

“既然你已经抓住了我，你打算怎么处置我？”她厉声问道。

" [duː] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

[duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊzər] , [ændɪ] [sɔː] .

Do	with	you	—	"	It	was	a	poser	,	Andy	saw	.
做	和	你	—	"	它	曾是	一个	装腔作势	,	安迪	锯	.

“你管好你自己——”安迪看出这是个装腔作势的人。

[hiː; hi]['hædnt]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['wʊmən] , ['hædnt] ['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər][wʌn] ,

He	hadn't	wanted	a	woman	,	hadn't	bargained	for	one	,
他	之前没有	通缉	一个	女士	,	之前没有	讨价还价	为了	一	,

他原本并不想要女人，也从未想过会遇到女人。

[ænd; ənd]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] .

and	hadn't	the	least	idea	of	what	to	do	with	one	.
和	之前没有	这	至少	主意	的	什么	到	做	和	一	.

完全不知道该如何处理它。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [men] ['friːkwəntli] ['mærid] [ðem; ðəm] ,

He	knew	that	men	frequently	married	them	,
他	知道	那	男人	频繁地	已婚	他们	,

他知道男人经常娶她们为妻。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['θɜːrti] - [θriː] [ænd; ənd][kwaɪt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['mærid] ,

and	while	he	was	thirty	-	three	and	quite	old	enough	to	get	married	,
和	尽管	他	曾是	三十	-	三	和	相当	老的	足够的	到	得到	已婚	,

虽然他当时已经33岁，到了结婚的年纪，

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['plænɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
he **hadn't** **been** **planning** **on** **it** **,**
他 之前没有 到过 规划 在 它 ,

他原本没打算这么做。

[fɔːr; fər] [speɪs] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒuːpɪtər] [rʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
for **space** **men** **on** **the** **Jupiter** **run** **usually** **didn't** **live** **long** **enough** **to** **enjoy**
为了 空间 男人 在 这 木星 跑步 通常 没有 居住 长的 足够的 到 享受
['mætrɪmoʊni] .
matrimony **.**
婚姻 .

对于执行木星飞行任务的宇航员来说，他们的寿命通常不够长，无法享受婚姻生活。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] ,
And **anyhow** **,**
和 无论如何 ,

总之，

[ændɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔːr]
Andy **had** **a** **vague** **idea** **that** **you** **were** **supposed** **to** **be** **in** **love** **before**
安迪 有 一个 模糊的 主意 那 你 是 据称 到 是 在 爱 前
[juː; jʊ] [gɑːt] ['mærid] ,
you **got** **married** **,**
你 得到 已婚 ,

安迪隐约觉得，结婚前应该先相爱。

['æftər] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['roʊmæns] , [ænd; ənd] ['nɑːnsens] .
after **an** **appropriate** **interval** **of** **moonlight** **,** **and** **romance** **,** **and** **nonsense** **.**
后 一个 合适的 间隔 的 月光 , 和 浪漫 , 和 废话 .

经过一段月光、浪漫和无厘头的时光后。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ændɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I'm** **not** **going** **to** **do** **anything** **with** **you** **,** **"** **Andy** **continued** **,** **shaking** **his** **head** **.**
" 我是 不是 去 到 做 任何事物 和 你 , " 安迪 持续 , 摇晃 他的 头 .

"我不会和你一起做任何事，"安迪摇着头继续说道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðen] ? "
" **Why** **did** **you** **jump** **on** **me** **then** **?** **"**
" 为什么 做过 你 跳 在 我 然后 ? "

"那你当时为什么扑向我？"

" [aɪ] !
" **I** **!**
" 我 !

"我！

[hel] , ['wʊmən] ! — [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] — [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? "
Hell **,** **woman** **!** **—** **I** **beg** **your** **pardon** **—** **Why** **did** **you** **shoot** **at** **me** **?** **"**
地狱 , 女士 ! — 我 求 你的 赦免 — 为什么 做过 你 射击 在 我 ? "

"该死，女人！——请问——你为什么要开枪打我？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [gæŋ] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [maɪ] [kleɪm] .
" **Because** **you** **and** **your** **gang** **tried** **to** **jump** **my** **claim** **.**
" 因为 你 和 你的 帮派 尝试 到 跳 我的 宣称 .

"因为你和你的团伙企图抢占我的土地。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] . "
You **know** **that** **as** **well** **as** **I** **do** **.** **"**
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 . "

你和我一样清楚这一点。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[aɪ]['nevər] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][kleɪm][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never jumped a claim in my life .
我 绝不 跳了起来 一个 宣称 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有弃置过任何索赔。

[aɪm][ə; eɪ]['nævɪgeɪtər] , ['duːɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːspektɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] , [waɪl] [maɪ] [ʃɪp] [ɪz][leɪd][ʌp] .
I'm a navigator , doing a little prospecting on the side , while my ship is laid up .
我是 一个 航海家 , 正在做 一个 小的 勘探 在 这 边 , 尽管 我的 船 是 铺设 向上 .

我是一名航海员，趁着船停航的空档，兼职做些勘探工作。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd][toʊld]
" And since she seemed doubtful , he showed her his credentials and told
" 和 自从 她 似乎 疑 , 他 显示 她 他的 证书 和 讲述
[hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,
her the story ,
她 这 故事 ,

“由于她似乎有所怀疑，他便向她出示了自己的证件，并讲述了事情的经过。”

['iːv(ə)n] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [jɑːt] [ɑːn]['luːnə] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] .
even telling her about the yacht on Luna that he wanted to buy .
甚至 讲述 她 关于 这 游艇 在 露娜 那 他 通缉 到 买 .

甚至还告诉她他想在月球上买的那艘游艇。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , " she said .
" 哦 , " 她 说 .

“哦，”她说。

" [oʊ] . . . [aɪm] ['sɑːri] .
" Oh . . . I'm sorry .
" 哦 . . . 我是 对不起 .

“哦……对不起。”

[aɪ][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv][kwɔːrts] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [traɪd][tuː; tə] [teɪk]
I had located an outcropping of quartz , and three men tried to take
我 有 位于 一个 露头 的 石英 , 和 三 男人 尝试 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
it away from me ,
它 离开 从 我 ,

我发现了一处石英矿脉，有三个人想把它从我手里夺走。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . .
and I thought you were one of them . . . .
和 我 想法 你 是 一 的 他们 . . . .

我还以为你也是其中之一呢……

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] . "
I'm very sorry . "
我是 非常 对不起 . "

我很抱歉。”

" [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " [ændɪ] ['ænsər] ['ɔːkwərdli] .
" Quite all right , " Andy answered awkwardly .
" 相当 全部 正确的 , " 安迪 回答 尴尬地 .

“还好，”安迪尴尬地回答道。

" [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] . "

"	A	perfectly	natural	mistake	.	"
"	一个	完美	自然的	错误	.	"

"一个完全自然的错误。"

" ['fu:i] !

"	Phooey	!
"	呸!	!

"呸！"

" ['ɑ:skər] [snæpt] .

"	Oscar	snapped	.
"	奥斯卡	啪啪	.

奥斯卡突然发火了。

" ['wɪmɪn] !

"	Women	!
"	女性	!

"女性!

" [ændɪ] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Andy	glared	at	the	thlot	and	turned	to	the	girl	.
"	安迪	怒目而视	在	这	-	和	转向	到	这	女孩	.

安迪怒视着那个流氓，然后转向那个女孩。

" ['prɑ:spektɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [tʌf] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Prospecting	is	a	mighty	tough	occupation	for	a	single	woman	,	isn't	it	,
"	勘探	是	一个	强大的	艰难的	职业	为了	一个	单身的	女士	,	不是	它	,

[mæm, mɑ:m, məm] ? "

Ma'am	?	"
女士	?	"

"对于单身女性来说，勘探工作可真是一项非常艰巨的任务，对吧，女士？"

" [maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:spektər] .

"	My	father	was	a	prospector	.
"	我的	父亲	曾是	一个	勘探者	.

我父亲是一名勘探者。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][kæmp][ɑ:n] ['gænɪmi:d] ,

I	was	born	in	a	mining	camp	on	Ganymede	,
我	曾是	出生	在	一个	矿业	营	在	木卫三	,

我出生在木卫三的一个矿区营地。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] [maɪ]['fɑ:ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɔ:k] .

and	I	followed	my	father	from	the	time	I	was	able	to	walk	.
和	我	随后	我的	父亲	从	这	时间	我	曾是	有能力的	到	走	.

从我学会走路起，我就一直跟着父亲。

[jes] , [its] [ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] ,

Yes	,	it's	a	hard	life	,
是的	,	它是	一个	难的	生活	,

是的，生活很艰难。

[bʌt; bət] [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪsi] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][mæn] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ]

but	it's	better	than	being	a	sissie	and	having	some	man	support	you
但	它是	更好的	比	存在	一个	西西	和	拥有	一些	男人	支持	你

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

because	he	happens	to	be	married	to	you	.	"
因为	他	发生	到	是	已婚	到	你	.	"

但这总比当个娘娘腔，靠着某个男人养活自己（仅仅因为他碰巧是你的丈夫）要好得多。

" [ʌm; əm] — " [sed] [ændɪ] ['θɔːtfəli] .
" Um — " said Andy thoughtfully .
" 嗯 — " 说 安迪 深思熟虑 .

“嗯——”安迪若有所思地说。

" [ʌm; əm] — "
" Um — "
" 嗯 — "

“嗯——”

" [juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , " ['ɑːskər] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] .
" You got something there , " Oscar interpolated .
" 你 得到 某物 那里 , " 奥斯卡 插值 .

“你说的有道理，”奥斯卡插话道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [iːt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" I was just getting ready to eat , " the girl said suddenly .
" 我 曾是 只是 获得 准备好 到 吃 , " 这 女孩 说 突然 .

“我正准备吃饭呢，”女孩突然说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ? "
" Will you join me ? "
" 将要 你 加入 我 ? "

你愿意加入我吗?

" ['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] .
" Only too happy to , provided you tell me your name .
" 仅有的 也 快乐的 到 , 假如 你 告诉 我 你的 姓名 .

“我非常乐意，只要你告诉我你的名字。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efərt] , [fɔːr; fər][ændɪ] .
" It was a magnificent effort , for Andy .
" 它 曾是 一个 壮丽 努力 , 为了 安迪 .

“对安迪来说，这是一项了不起的努力。”

" ['friːdə] ['dɑːlɪm] . "
" Frieda Dahlem . "
" 弗里达 达勒姆 . "

“弗里达·达勒姆。”

" ['friːdə] — [ɑː] , [naɪs] [neɪm] . "
" Frieda — Ah , nice name . "
" 弗里达 — 啊 , 好的 姓名 . "

“弗里达——啊，好名字。”

" ['pɑːpikɑːk] ! " [sed] ['ɑːskər] .
" Poppycock ! " said Oscar .
" 胡说 ! " 说 奥斯卡 .

“胡说八道！”奥斯卡说道。

" [lets] [iːt] .
" Let's eat .
" 我们来吧 吃 .

“我们吃饭吧。”

" [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .
" Conversation languished during the meal .
" 对话 萎靡不振 期间 这 一顿饭 .

用餐期间，大家的谈话陷入了沉寂。

[ændɪ] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] - , [bʌt; bət]['ɑːskər][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kjuːb][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
Andy glared at the thlot , but Oscar was busy with his cube of sugar ,
安迪 怒目而视 在 这 - , 但 奥斯卡 曾是 忙碌的 和 他的 立方体 的 糖 ,

安迪怒视着那个卑鄙小人，但奥斯卡正忙着摆弄他的方糖。

[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
too happy to say anything .
也 快乐的 到 说 任何事物 .

高兴得说不出话来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['prɑːspektɪŋ] ?
" Have you — have you found anything in your prospecting ?
" 有 你 — 有 你 成立 任何事物 在 你的 勘探 ?

"你在勘探过程中有发现什么吗？"

" [ændɪ] [æskt] .
" Andy asked .
" 安迪 问 .

安迪问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv][kwɔːrts]
Oh , there's the outcropping of quartz
哦 , 有 这 露头 的 石英

哦，那里有石英岩露头。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][veɪn] ['iznt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪtəb(ə)l] .
I told you about , but the vein isn't rich enough to make it profitable .
我 讲述 你 关于 , 但 这 静脉 不是 富有的 足够的 到 制作 它 有利可图 .

我跟你说过，但是那条矿脉不够富矿，开采起来不赚钱。

[tuː; tə]['ɪmpɔːrt][ɪk'strækʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .
To import extraction machinery would cost a small fortune .
到 进口 萃取 机械 会 成本 一个 小的 财富 .

进口萃取设备需要花费一大笔钱。

[ðə; ði] [hɪlz] [hɪr] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [keivz] — [dɑːrk] ,
The hills here are full of caves — dark ,
这 丘陵 这里 是 满的 的 洞穴 — 黑暗的 ,

这里的山丘上到处都是洞穴——黑暗、

['gluːmi] ['pleɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər]['dɪŋgoʊz] ,
gloomy places that looked like they would make good hiding places for dingos ,
阴沉 地方 那 看起来 喜欢 他们 会 制作 好的 隐藏 地方 为了 澳洲野犬 ,

阴暗的地方，看起来像是野狗理想的藏身之处。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
and I've been afraid to venture into them .
和 我已经 到过 害怕的 到 风险投资 进入 他们 .

我一直不敢冒险进入这些领域。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [lʌk] ? "
Have you had any luck ? "
有 你 有 任何 运气 ? "

你那边有进展吗?

" [nɔː] .
" Naw .
" 不 .

"不。"

[aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nævɪgeɪtər][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][deɪz] , " [ændɪ] ['ænsər] ['doʊlfəli]
I guess I'll be a navigator until the end of my days , " Andy answered dolefully
我 猜测 患病的 是 一个 航海家 直到 这 结尾 的 我的 天 , " 安迪 回答 悲伤地
. : .

"我想我这辈子都只能当个领航员了,"安迪沮丧地回答道。

" [mɔːr] ['ʃʊgər] , [bɔːs] .
" More sugar , Boss .
" 更多的 糖 , 老板 .

"老板，再加点糖。"

[wʌn] [mɔːr] [lʌmp] , [pliːz] , " ['ɑːskər] ['kwiərid] .
One more lump , please , " Oscar queried .
一 更多的 块 , 请 , " 奥斯卡 查询 .

"再来一块吧？"奥斯卡问道。

" ['ʃʊgər] [kɔːsts][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [hɪr] , [juː; jʊ] ['glʌtn] , [freɪt] [reɪts] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Sugar costs a fortune here , you glutton , freight rates being what they are .
" 糖 成本 一个 财富 这里 , 你 馋嘴 , 货运 利率 存在 什么 他们 是 .

"你这个贪吃鬼，这里的糖很贵，运费这么高。"

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tə'deɪ] . "
No more for you today . "
不 更多的 为了 你 今天 . "

今天你没份了。

" [ɔː] , ['mɪstər] . [hɔːrn] , [wʌn] [mɔːr] [lʌmp] , [pliːz] . "
" Aw , Mr . Horn , one more lump , please . "
" 啊 , 先生 . 喇叭 , 一 更多的 块 , 请 . "

"哦，霍恩先生，再来一块吧。"

" [gɪv] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] [ə'nʌðər] [lʌmp] , ['mɪstər] . [hɔːrn] .
" Give the horrid thing another lump , Mr . Horn .
" 给 这 可怕的 事物 其他 块 , 先生 . 喇叭 .

"霍恩先生，再给这可怕的东西加一块吧。"

" ['ɑːskər] [sʌlkt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['hɔːrɪd] [θɪŋ] .
" Oscar sulked at being called a " horrid thing .
" 奥斯卡 生闷气 在 存在 称为 一个 " 可怕的 事物 .

奥斯卡因为被称作"可怕的东西"而闷闷不乐。

" ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] - [prə'fænəti,proʊ'fænəti] , [ændɪ] ['hɜːrɪdli] [prə'duːst] [ðə; ði]
" Fearful of an outburst of thlot - profanity , Andy hurriedly produced the
" 可怕 的 一个 爆发 的 - 亵渎 , 安迪 匆匆 生产 这
[riˈkwestid] ['ʃʊgər] .
requested sugar .
请求 糖 .

"安迪害怕自己会爆粗口，赶紧拿出了别人要的糖。"

['ɑːskər] [grɪnd] ['hæpɪli] .
Oscar grinned happily .
奥斯卡 咧嘴一笑 快乐地 .

奥斯卡高兴地咧嘴一笑。

[ðə; ði][grɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [bəuθ] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [hist] [θruː] [ðə; ði] [er]
The grin and the happiness both vanished as something hissed through the air
这 咧嘴笑 和 这 幸福 两个都 消失了 作为 某物 嘶嘶作响 通过 这 空气
['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
over their heads .
超过 他们的 头部 .

脸上的笑容和喜悦瞬间消失，取而代之的是头顶上方呼啸而过的一阵嘶嘶声。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [sent] [də'briː]

It	struck	several	hundred	yards	beyond	them	and	the	explosion	sent	debris
它	击	一些	百	码	超过	他们	和	这	爆炸	发送	碎片

['ʃaʊərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

showering	in	the	air	.
淋浴	在	这	空气	.

爆炸波及范围在他们几百码之外，爆炸产生的碎片四处飞溅。

[ændɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

Andy	and	the	girl	jumped	to	their	feet	.
安迪	和	这	女孩	跳了起来	到	他们的	脚	.

安迪和女孩立刻跳了起来。

" [its] [ðoʊz] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [maɪ] [kleɪm] , " ['friːdə] [sed] .

"	It's	those	men	who	tried	to	jump	my	claim	,	"	Frieda	said	.
"	它是	那些	男人	WHO	尝试	到	跳	我的	宣称	,	"	弗里达	说	.

"是那些人试图抢占我的土地，"弗里达说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

"	They	have	come	back	.
"	他们	有	来	后退	.

他们回来了。

" [ðə; ði] [er] [hist] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] ['fɑːloʊd] .

"	The	air	hissed	again	and	another	explosion	followed	.
"	这	空气	嘶嘶作响	再次	和	其他	爆炸	随后	.

空气再次发出嘶嘶声，随后又是一次爆炸。

" [hoʊm] [wʌz; wəz] ['nevər] [laɪk] [ðɪs] , " ['ɑːskər] [weɪld] .

"	Home	was	never	like	this	,	"	Oscar	wailed	.
"	家	曾是	绝不	喜欢	这	,	"	奥斯卡	哀嚎	.

"家从来不是这样的，"奥斯卡哭喊道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [keivz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Where	are	those	caves	the	woman	was	talking	about	?
"	在哪里	是	那些	洞穴	这	女士	曾是	说	关于	?

"那女人说的那些山洞在哪里？"

[ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "

Me	for	them	.	"
我	为了	他们	.	"

我为他们而活。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ændɪ] ['ænsər] .

"	That's	a	darned	good	idea	,	"	Andy	answered	.
"	那就是	一个	该死的	好的	主意	,	"	安迪	回答	.

"这真是个好主意，"安迪回答道。

" [wiː; wi] ['betər] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd] [muːv] [fæst] .

"	We	better	move	out	of	here	,	and	move	fast	.
"	我们	更好的	移动	出去	的	这里	,	和	移动	快速地	.

我们最好离开这里，而且要快。

" ['friːdə] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

"	Frieda	needed	no	urging	.
"	弗里达	需要	不	敦促	.

"弗里达无需任何人催促。"

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [hiːt] - [gʌn] ['rezəluːtli] [æz; əz] [ðeɪ]

Her	face	was	white	,	but	she	held	her	heat	-	gun	resolutely	as	they
她	脸	曾是	白色的	,	但	她	握住	她	热	-	枪	坚决地	作为	他们

[skɪpt] ['oʊvər][ðə; ðiˈ]['rɑːks] .

skipped	over	the	rocks	.
跳过	超过	这	岩石	.

她脸色苍白，但当他们跳过岩石时，她仍然坚定地拿着热风枪。

[ændɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz]['blɑːstə][aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] .

Andy	had	his	blaster	out	,	and	was	searching	vainly	for	a	target	.
安迪	有	他的	爆能枪	出去	,	和	曾是	搜索	徒劳地	为了	一个	目标	.

安迪掏出了他的激光枪，徒劳地寻找着目标。

[əˈnʌðər] [ɪkˈsploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ðiˈ] ['eɪnʃənt] , [taɪm] - [wɔːrn] [hɪlz] .

Another	explosion	shook	the	ancient	,	time	-	worn	hills	.
其他	爆炸	摇晃	这	古老的	,	时间	-	磨损	丘陵	.

又一次爆炸震动了古老而饱经风霜的山丘。

[ændɪ] [snæpt] [θriː] [ʃɑːts] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [θriː] [ɪksp'ləʊʒnz] ['fɑːloʊd] .

Andy	snapped	three	shots	at	random	and	three	explosions	followed	.
安迪	啪啪	三	镜头	在	随机的	和	三	爆炸	随后	.

安迪随机拍了三张照片，随后发生了三次爆炸。

[ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [tuː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] .

This	business	was	a	game	that	two	could	play	at	.
这	商业	曾是	一个	游戏	那	二	可以	玩	在	.

这件事，双方都可以参与。

['ændiːz]['blɑːstə] [rɔːrd] [ə'gen] .

Andy's	blaster	roared	again	.
安迪的	爆能枪	咆哮	再次	.

安迪的爆能枪再次发出轰鸣声。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [hiː; hi] [bɑːrkt] , " [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðiˈ] [keɪv] .

"	he	barked	,	"	Get	inside	the	cave	.
"	他	吠叫	,	"	得到	里面	这	洞穴	.

他厉声说道：“进山洞去。”

[its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] . . . . "

It's	our	only	chance	.	.	.	.	"
它是	我们的	仅有的	机会	.	.	.	.	"

这是我们唯一的机会……

" [ðɪs] [weɪ] , " ['friːdə] [pæntɪd] , [ðə; ðiˈ] [θɪn] [er] [ʌv; əv]['aɪoʊ][nɑːt] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ɑːksɪdʒən][fɔːr; fər]

"	This	way	,	"	Frieda	panted	,	the	thin	air	of	Io	not	providing	enough	oxygen	for
"	这	方式	,	"	弗里达	喘息	,	这	薄的	空气	的	碘	不是	提供	足够的	氧	为了

[fæst] ['rʌnɪŋ] .

fast	running	.
快速地	跑步	.

“这边走，”弗里达气喘吁吁地说，木卫一稀薄的空气无法提供足够的氧气让她快速奔跑。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] , [ændɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['oʊpənɪŋ] [jɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [feɪs] [ʌv; əv]

Following	her	pointing	finger	,	Andy	saw	a	dark	opening	yawning	in	the	face	of
下列的	她	指向	手指	,	安迪	锯	一个	黑暗的	开幕	打哈欠	在	这	脸	的

[ðə; ðiˈ] [blʌf] .

the	bluff	.
这	虚张声势	.

顺着她指的方向看去，安迪看到悬崖边上出现了一个黑暗的开口。

[ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən]

In	**other**	**circumstances**	**he**	**would**	**have**	**instantly**	**noticed**	**that**	**it**	**had**	**an**
在	其他	情况	他	会	有	即刻	注意到	那	它	有	一个

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

artificial	**appearance**	**,**
人造的	外貌	,

换作其他情况，他会立刻注意到它看起来很不自然。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stoʊn] [baɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] .

as	**if**	**the**	**cave**	**had**	**been**	**cut**	**into**	**the**	**stone**	**by**	**other**	**than**	**natural**	**means**	**.**
作为	如果	这	洞穴	有	到过	切	进入	这	石头	经过	其他	比	自然的	方法	.

仿佛这个洞穴并非自然形成，而是人为地凿刻而成。

['friːdə] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [hɔːlt] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] , [bʌt; bət] ['ɑːskər] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

Frieda	**came**	**to**	**a**	**panting**	**halt**	**just**	**inside**	**the**	**entrance**	**,**	**but**	**Oscar**	**,**	**his**	**tail**	**between**	**his**	**legs**	**,**
弗里达	来了	到	一个	喘息	停止	只是	里面	这	入口	,	但	奥斯卡	,	他的	尾巴	之间	他的	腿	,

弗里达气喘吁吁地停在了门口，而奥斯卡则夹着尾巴灰溜溜地走了过来。

[skɪpt] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kævərn] .

skipped	**rapidly**	**out**	**of**	**sight**	**into**	**the**	**dark**	**cavern**	**.**
跳过	快速	出去	的	视线	进入	这	黑暗的	洞穴	.

迅速消失在黑暗的洞穴中。

[ðə; ði] - [lʌvd] [piːs] .

The	**thlot**	**loved**	**peace**	**.**
这	-	喜爱	和平	.

这人热爱和平。

" ['friːdə] — [mɪs] ['dɑːlɪm] , [aɪ] [miːn] , " [ændɪ] [pæntɪd] .

"	**Frieda**	**—**	**Miss**	**Dahlem**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**"**	**Andy**	**panted**	**.**
"	弗里达	—	错过	达勒姆	,	我	意思是	,	"	安迪	喘息	.

"弗里达——我是说达勒姆小姐，"安迪喘着气说。

" [wɪə(r)] [seɪf] [hɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	**We're**	**safe**	**here**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
"	是	安全的	这里	,	在	任何	速度	.

至少我们在这里是安全的。

" ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [blæst] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kævərn] .

"	**Almost**	**immediately**	**a**	**blast**	**shook**	**the**	**cavern**	**.**
"	几乎	立即地	一个	爆炸	摇晃	这	洞穴	.

"几乎就在同时，一声巨响震动了整个洞穴。"

['luːsnd] [stoʊn] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [də'briː] [ˌaʊt'saɪd] ,

Loosened	**stone**	**fell**	**from**	**the**	**roof**	**,**	**there**	**was**	**a**	**shower**	**of**	**debris**	**outside**	**,**
松动	石头	跌倒	从	这	屋顶	,	那里	曾是	一个	淋浴	的	碎片	外部	,

[ðə; ði] ['kævərn] ['rʌmbld] ,

the	**cavern**	**rumbled**	**,**
这	洞穴	隆隆声	,

松动的石块从洞顶落下，洞外碎石如雨般落下，洞穴发出隆隆声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ['feɪdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

and	**the**	**light**	**coming**	**in**	**through**	**the**	**entrance**	**faded**	**as**	**a**	**landslide**	**almost**	**completely**	**blocked**	**the**	**opening**	**.**
和	这	光	未来	在	通过	这	入口	褪色	作为	一个	滑坡	几乎	完全地	已屏蔽	这	开幕	.

随着山体滑坡几乎完全堵塞了入口，从入口处透进来的光线也渐渐消失了。

" [hel] !
" Hell !
" 地狱 !

“地狱!

" [ændɪ] [gɑːspt] , " [əˈnʌðər] [ʃɑːt] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['berid] [əˈlaɪv] .
" Andy gasped , " another shot like that and we'll be buried alive .
" 安迪 倒吸一口气 , " 其他 射击 喜欢 那 和 出色地 是 埋葬 活 .

安迪倒吸一口凉气，“再来一次这样的枪击，我们就会被活埋。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
This is no place for us .
这 是 不 地方 为了 我们 .

这里不适合我们。

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
" He moved to the entrance ,
" 他 已搬 到 这 入口 ,

他走向入口处，

[hɪz; ɪz] [ɜːrθ] - [saɪəd] ['mʌslz] ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
his earth - sired muscles thrusting aside slabs of stone that he could not have
他的 地球 - 父系 肌肉 推进 旁边 板 的 石头 那 他 可以 不是 有
['hændəld][ɑːn] [ɜːrθ] .
handled on earth .
处理 在 地球 .

他那源自地球的肌肉，推开了他在地球上根本无法搬动的石板。

['friːdə] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Frieda worked with him .
弗里达 工作 和 他 .

弗里达曾与他共事。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Together they cleared a space of less than two feet at the top of the
一起 他们 已清除 一个 空间 的 较少的 比 二 脚 在 这 顶部 的 这
['kævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,

他们合力在洞穴顶部清理出一块不到两英尺宽的空间。

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp] [aʊt] .
which would allow them to slip out .
哪个 会 允许 他们 到 滑 出去 .

这样他们就能溜出去了。

[ændɪ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Andy stuck his head out and immediately jerked it back .
安迪 卡住 他的 头 出去 和 立即地 猛地一抖 它 后退 .

安迪把头伸出去，然后立刻缩了回去。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" There are three of ' em .
" 那里 是 三 的 - 呃 .

“他们有三个。”

[ðeə(r)] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['blɑːstə] [treɪnd] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

They're	on	top	of	the	hill	and	they've	got	a	blaster	trained	on	us	.
它们是	在	顶部	的	这	爬坡道	和	他们有	得到	一个	爆能枪	受过训练	在	我们	.

他们占据了山顶，并用激光炮瞄准了我们。

['lʌkɪli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][rʌn] , [ðeɪl] [bloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Luckily	they	didn't	see	me	,	but	if	we	try	to	run	,	they'll	blow	us	to
幸运的是	他们	没有	看	我	,	但	如果	我们	尝试	到	跑步	,	他们会	吹	我们	到

[ˌsmɪðə'riːnz] . "

smithereens	.	"
粉碎	.	"

幸好他们没看见我，但如果我们试图逃跑，他们会把我们炸成碎片。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] ? "

"	Can't	you	get	a	clear	shot	at	them	?	"
"	不能	你	得到	一个	清除	射击	在	他们	?	"

“难道你就找不到合适的射击角度吗？”

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [mɪs] ,

But	if	I	miss	,
但	如果	我	错过	,

但如果我失手了，

[ðeɪl] [bloʊ] [ɪ'nʌf] [dʒʌŋk]['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [tuː; tə] ['beri] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][maɪl] [diːp]

they'll	blow	enough	junk	over	the	mouth	of	this	cave	to	bury	us	a	mile	deep
他们会	吹	足够的	垃圾	超过	这	嘴	的	这	洞穴	到	埋葬	我们	一个	英里	深的

.

:

·

他们会往这个洞口吹入足够多的垃圾，把我们埋在一英里深的地方。

[tuː] [mʌtʃ] [tʃæns] .

Too	much	chance	.
也	很多	机会	.

机会太大了。

[wɒts] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] ? "

What's	eating	them	,	anyhow	?	"
是什么	吃	他们	,	无论如何	?	"

他们到底在担心什么？

" [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['veri] [rɪtʃ] ['sæmpəlz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɔːrts][veɪn][aɪ]

"	They	saw	some	very	rich	samples	that	I	had	dug	out	of	the	quartz	vein	I
"	他们	锯	一些	非常	富有的	样品	那	我	有	挖	出去	的	这	石英	静脉	我

[toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] .

told	you	about	.
讲述	你	关于	.

“他们看到了我从我跟你说过那条石英脉里挖出来的一些非常富有的样品。”

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [veɪn][wɜːr; wər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['sæmpəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

If	the	whole	vein	were	as	rich	as	those	samples	,	it	would	be	worth	a
如果	这	所有的	静脉	是	作为	富有的	作为	那些	样品	,	它	会	是	值得	一个

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

如果整条矿脉都像这些样本一样富含矿物质，那它价值连城。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [rɪtʃ] .

and	they	think	it	is	that	rich	.
和	他们	思考	它	是	那	富有的	.

他们认为这很富有。

['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ,

Having	tried	to	take	it	,	they	know	they	have	to	kill	us	,	for	if	we	escape	,
拥有	尝试	到	拿	它	,	他们	知道	他们	有	到	杀	我们	,	为了	如果	我们	逃脱	,

他们试图夺取它，所以他们知道必须杀了我们，因为如果我们逃跑，

[ðə; ði] [speɪs] [pə'liːs] [wɪl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [gæs] . "

the	space	police	will	round	them	up	and	give	them	a	shot	of	gas	.	"
这	空间	警察	将要	圆形的	他们	向上	和	给	他们	一个	射击	的	气体	.	"

太空警察会把他们抓起来，然后给他们注射催泪瓦斯。

" [ʌm; əm] — [aɪ] [siː] .

"	Um	—	I	see	.
"	嗯	—	我	看	.

嗯——我明白了。

[lʊks] [tʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] .

Looks	tough	on	the	home	team	.
看起来	艰难的	在	这	家	团队	.

主队看起来形势严峻。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	She	didn't	answer	.
"	她	没有	回答	.

她没有回答。

[ændɪ] ['kɔːʃəsli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ə'tɑːmɪk] ['pelɪt] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stoʊn] [ðæt] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Andy	cautiously	stuck	his	head	outside	and	jerked	it	back	as	another	atomic	pellet	dislodged	a	huge	stone	that	came	sliding	down	the	hill	.
安迪	谨慎地	卡住	他的	头	外部	和	猛地一抖	它	后退	作为	其他	原子	颗粒	脱落	一个	巨大的	石头	那	来了	滑动	向下	这	爬坡道	.

安迪小心翼翼地把头伸出去，又一颗原子弹震落了一块巨大的石头，石头顺着山坡滑了下来，他猛地把头缩了回去。

" [dɪd] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ? "

"	Did	they	see	you	?	"
"	做过	他们	看	你	?	"

他们看见你了吗?

" [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Don't	think	so	.
"	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .

That	was	just	a	shot	for	good	luck	.
那	曾是	只是	一个	射击	为了	好的	运气	.

那只是为了图个吉利。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['bɑːtld] [ʌp] [ɪn] [hɪr] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] ,

They	think	we're	bottled	up	in	here	,	but	you	can	bet	,
他们	思考	是	瓶装	向上	在	这里	,	但	你	能	赌注	,

他们以为我们被困在这里了，但你肯定猜不到，

[ɪf] [wiː; wi][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪə(r)][ə'laɪv] ,

if	we	lie	still	and	don't	give	them	any	indication	that	we're	alive	,
如果	我们	说谎	仍然	和	不	给	他们	任何	指示	那	是	活	,

如果我们一动不动地躺着，不让他们察觉我们还活着，

[ðeɪl] [biː; bi][ə'raʊnd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n]['aʊər; ɑːr] [guːs] [ɪz] [kʊkt] .

they'll	be	around	to	make	certain	our	goose	is	cooked	.
他们会	是	大约	到	制作	肯定	我们的	鹅	是	煮熟	.

他们会一直守在旁边，确保我们彻底完蛋。

[aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

I	would	,	if	I	were	in	their	place	.
我	会	, 如果		我	是	在	他们的	地方	.

如果我处在他们的位置，我会这么做。

" ['friːdə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] , " [aɪ] [miːn] [ðæts] [ðə; ðɪ]

"	Frieda	looked	at	him	and	he	immediately	added	,	"	I	mean	that's	the
"	弗里达	看起来	在	他	和	他	立即地	额外	,	"	我	意思是	那就是	这

['lɑːdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

logical	thing	to	do	.
逻辑	事物	到	做	.

弗里达看着他，他立刻补充道："我的意思是，这是合乎逻辑的做法。"

[ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbɑːdi] , [meɪk] [ʃʊr] ['hiːz] [ded] .

If	you've	got	to	kill	somebody	,	make	sure	he's	dead	.
如果	你已经	得到	到	杀	某人	,	制作	当然	他是	死的	.

如果你非要杀人，那就确保他真的死了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['steɪtmənt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][men] [huː] ['pailətid][ðə; ðɪ]['laɪnɝz][ɑːn][ðə; ðɪ]

"	It	was	a	hard	statement	but	the	men	who	piloted	the	liners	on	the
"	它	曾是	一个	难的	陈述	但	这	男人	WHO	试飞	这	衬垫	在	这

['dʒuːpɪtər][rʌn][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hɑːrdi] [briːd] .

Jupiter	run	were	a	hardy	breed	.
木星	跑步	是	一个	耐寒的	品种	.

"这话说得有点狠，但驾驶木星航线客轮的飞行员都是一群意志坚强的人。"

[ðeɪ] [tʊk] [grɪm] ['tʃænsɪz] ['evri] [deɪ] [ðə; ðɪ]['laɪnɝz][wɜːr; wər][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

They	took	grim	chances	every	day	the	liners	were	in	space	and	were
他们	采取	严峻	机会	每一个	天	这	衬垫	是	在	空间	和	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] [frend] .

accustomed	to	look	death	in	the	face	and	call	him	friend	.
习惯	到	看	死亡	在	这	脸	和	称呼	他	朋友	.

邮轮在太空航行的每一天，他们都冒着极大的风险，他们习惯于直面死亡，并称其为朋友。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	waited	.
他们	等待	.

他们等待着。

[ændɪ] [skuːpt] [aʊt][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

Andy	scooped	out	an	opening	where	he	could	watch	without	being	seen	.
安迪	抢先报道	出去	一个	开幕	在哪里	他	可以	手表	没有	存在	已见	.

安迪挖出一个缝隙，这样他就可以在不被人发现的情况下进行观察。

['friːdə] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Frieda	,	sitting	below	him	,	whispered	to	him	several	times	,
弗里达	,	坐着	以下	他	,	低声说道	到	他	一些	时代	,

坐在他身下的弗里达，几次低声对他说：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɜːrs] [kə'mænd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .

but	his	only	answer	was	a	terse	command	to	shut	up	.
但	他的	仅有的	回答	曾是	一个	简洁	命令	到	关闭	向上	.

但他唯一的回应是简短地命令你闭嘴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] ['stelθɪli] [daʊn]

He	was	watching	the	three	men	who	had	now	begun	to	move	stealthily	down
他	曾是	观看	这	三	男人	WHO	有	现在	开始	到	移动	悄悄地	向下

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] .

the	opposite	hill	.
这	对面的	爬坡道	.

他注视着那三个男人，他们已经开始悄悄地从对面的山坡上走下来。

[ðeɪ] [keɪm] ['sloʊli] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['kʌvər] .

They	came	slowly	,	taking	advantage	of	every	bit	of	cover	.
他们	来了	缓慢地	,	采取	优势	的	每一个	少量	的	覆盖	.

他们缓慢前进，充分利用每一丝掩体。

[ændɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['grɪmli] ['weɪtɪd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['blɑːstə]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

Andy	watched	and	grimly	waited	,	pushing	his	blaster	into	position	.
安迪	观看	和	阴沉地	等待	,	推动	他的	爆能枪	进入	位置	.

安迪冷冷地看着，神情严肃地等待着，同时将他的爆能枪推到合适的位置。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]

He	had	no	illusions	on	this	matter	,	but	he	was	aware	that	the	girl
他	有	不	幻觉	在	这	事情	,	但	他	曾是	意识到的	那	这	女孩

[wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-] .

was	protesting	.
曾是	抗议	.

他对此事没有丝毫幻想，但他知道女孩是在抗议。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

"你会怎样做？"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ðoʊz] [krʊks] [klɪr] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [faɪ'næləti][ɪn]

"	I'm	going	to	blow	those	crooks	clear	to	Jupiter	,	"	he	answered	,	finality	in
"	我是	去	到	吹	那些	骗子	清除	到	木星	,	"	他	回答	,	最终性	在

[hɪz; ɪz][toʊn] .

his	tone	.
他的	语气	.

"我要把那些骗子炸飞到木星去，"他回答道，语气坚定。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	No	,	"	she	protested	.
"	不	,	"	她	抗议	.

"不，"她抗议道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][hoʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪs'ɑːrm][ðem; ðəm] ? "

"	Can't	you	hold	them	and	disarm	them	?	"
"	不能	你	抓住	他们	和	解除武装	他们	?	"

"你们难道不能控制住他们，解除他们的武装吗？"

" [dəunt][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] !

"	Don't	be	an	idiot	!
"	不	是	一个	笨蛋	!

别犯傻！

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[bʌt; bət] [its] ['mɜːrdər][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [ðæt] . "

But	**it's**	**murder**	**to**	**shoot**	**them**	**down**	**like**	**that**	**.**	**"**
但	它是	谋杀	到	射击	他们	向下	喜欢	那	.	"

但那样射杀他们就是谋杀。

" [je] ?

"	**Yeh**	**?**
"	叶	?

“是吗？”

[ðeɪ] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	**been**	**asking**	**for**	**it**	**.**
他们	到过	问	为了	它	.

他们一直都想要这个。

[ɑː] . . . .

Ah	**.**	**.**	**.**	**.**
啊	.	.	.	.

啊....

" [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [blʌf] ,

"	**The**	**three**	**men**	**were**	**standing**	**in**	**a**	**cleared**	**space**	**looking**	**across**	**at**	**the**	**bluff**	**,**
"	这	三	男人	是	常设	在	一个	已清除	空间	寻找	穿过	在	这	虚张声势	,

“这三个人站在一片空地上，望着对面的悬崖，

['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

evidently	**deciding**	**on**	**what**	**to**	**do**	**.**
显然	决定	在	什么	到	做	.

显然他正在决定该怎么做。

[ændɪ] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] [saɪt] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['dɪstəns]

Andy	**squinted**	**through**	**the**	**sight**	**,**	**lifted**	**his**	**head**	**to**	**estimate**	**the**	**distance**
安迪	眯着眼	通过	这	视线	,	抬起	他的	头	到	估计	这	距离

[ænd; ənd][ðə; ði][drɑːp] ,

and	**the**	**drop**	**,**
和	这	降低	,

安迪眯起眼睛透过视线，抬起头来估算距离和落差。

[drɑːpt] [ðə; ði] [rɪr] [saɪt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] , [ænd; ənd] [skwɪntid] [ə'gen] .

dropped	**the**	**rear**	**sight**	**a**	**notch**	**,**	**and**	**squinted**	**again**	**.**
掉落	这	后部	视线	一个	缺口	,	和	眯着眼	再次	.

他将后准星下移了一格，然后再次眯起眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blɑːstə][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [ə; eɪ] [tʌf] -

He	**was**	**aiming**	**for**	**the**	**blaster**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**first**	**man**	**,**	**a**	**tough**	**-**
他	曾是	瞄准	为了	这	爆能枪	在	这	双手	的	这	第一的	男人	,	一个	艰难的	-

['lʊkɪŋ] , ['bɪrdɪd] [bruːt] .

looking	**,**	**bearded**	**brute**	**.**
寻找	,	留着胡子的	蛮力	.

他的目标是第一个人手里的爆能枪，那人是个看起来很凶悍、留着胡子的壮汉。

[ɪf] [ðə; ði] ['pelɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gʌn][hɪt][ðə; ði]['blɑːstə][ɪn][ðə; ði]['mænz][hændz] — [wel] ,

If	**the**	**pellet**	**from**	**his**	**gun**	**hit**	**the**	**blaster**	**in**	**the**	**man's**	**hands**	**—**	**well**	**,**
如果	这	颗粒	从	他的	枪	打	这	爆能枪	在	这	男人的	双手	—	出色地	,

如果他枪里的弹丸击中了那人手里的发射器——嗯，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][tuː; tə] [smel] [bæd] .

there	**wouldn't**	**be**	**enough**	**left**	**of**	**the**	**three**	**men**	**to**	**smell**	**bad**	**.**
那里	不会	是	足够的	左边	的	这	三	男人	到	闻	坏的	.

这三个人剩下的尸体不够多，不会有难闻的气味。

[hiː; hi] ['stedid] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	steadied	his	gun	,	started	to	squeeze	the	trigger	.
他	稳定	他的	枪	,	开始	到	挤	这	扳机	.

他稳住枪，开始扣动扳机。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Stop	it	,
"	停止	它	,

“住手，

" [sed] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] [prɔdid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

"	said	a	wailing	voice	in	his	ear	and	a	heat	-	gun	prodded	him	in	the	back	.
"	说	一个	哀嚎	嗓音	在	他的	耳朵	和	一个	热	-	枪	催促	他	在	这	后退	.

“他耳边传来一声哀嚎，一把热风枪抵着他的后背。”

" [its] ['mɜːrdər] .

"	It's	murder	.
"	它是	谋杀	.

这是谋杀。

[aɪ][kɑːnt][let][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	let	you	do	it	.	"
我	不能	让	你	做	它	.	"

我不能让你这么做。

" [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l]['ɪdiət] !

"	You	infernal	idiot	!
"	你	地狱	笨蛋	!

你这个该死的白痴!

" [ændɪ] ['ʃaʊtɪd] , [fə'getiŋ] [hɪm'self] .

"	Andy	shouted	,	forgetting	himself	.
"	安迪	喊叫	,	遗忘	他自己	.

安迪大喊起来，忘乎所以。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [men] .

The	sound	of	his	voice	reached	the	three	men	.
这	声音	的	他的	嗓音	达到	这	三	男人	.

他的声音传到了那三个人耳中。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə]['kʌvər] .

They	took	to	cover	.
他们	采取	到	覆盖	.

他们寻找掩体。

[ændɪ] ['dʌkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

Andy	ducked	away	from	the	opening	.
安迪	躲闪	离开	从	这	开幕	.

安迪躲开了开口。

[hiː; hi][hæf] ['kærid] , [hæf][led][ðə; ði][prəu'test, 'prəu-][gɜːrl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

He	half	carried	,	half	led	the	protesting	girl	back	into	the	cave	.
他	一半	携带	,	一半	引领	这	抗议	女孩	后退	进入	这	洞穴	.

他半扶半领地把抗议的女孩带回了山洞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

They	were	just	in	time	.
他们	是	只是	在	时间	.

他们来得正是时候。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [sent] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑːk] [kæ'skeɪdɪŋ] [daʊn] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði]
A **sharp** **explosion** **at** **the** **mouth** **sent** **tons** **of** **rock** **cascading** **down** **,** **blocking** **the**
一个 锋利的 爆炸 在 这 嘴 发送 吨 的 岩石 级联 向下 , 阻塞 这
['entrəns] [kəm'pliːtli] .
entrance **completely** **.**
入口 完全地 .

洞口处发生剧烈爆炸，数吨巨石倾泻而下，完全堵住了洞口。

" [naʊ] [wɪə(r)] [fɪkst] ! " [sed] [ændɪ] ['grɪmli] .
" **Now** **we're** **fixed** **!** **"** **said** **Andy** **grimly** **.**
" 现在 是 固定的 ! " 说 安迪 阴沉地 .

“现在问题解决了！”安迪神情严肃地说。

" [wiːl] ['nevər] [get] [aʊt] .
" **We'll** **never** **get** **out** **.**
" 出色地 绝不 得到 出去 .

我们永远也出不去了。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['sɔːftli] .
" **The** **girl** **was** **sobbing** **softly** **.**
" 这 女孩 曾是 啜泣 轻轻 .

女孩低声啜泣着。

" [aɪm] ['sɑːri] — [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] —
" **I'm** **sorry** **—** **I** **couldn't** **help** **it** **—**
" 我是 对不起 — 我 不能 帮助 它 —

“对不起——我控制不住自己——”

" [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] .
" **Another** **explosion** **sounded** **outside** **.**
" 其他 爆炸 听起来 外部 .

外面又传来一声爆炸声。

[ændɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [stoʊn] .
Andy **could** **hear** **the** **muffled** **sound** **of** **falling** **stone** **.**
安迪 可以 听到 这 闷音 声音 的 坠落 石头 .

安迪能听到石头落下的闷响。

" [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] " [hə'loʊ]['dʒuːpɪtər] !
" **They're** **doing** **a** **good** **job** **—** **"** **he** **began** **"** **Hello** **Jupiter** **!**
" 它们是 正在做 一个 好的 工作 — " 他 开始 " 你好 木星 !

“他们做得很好——”他开始说道，“你好，木星！”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What **was** **that** **?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði]['kævərn] [swei] [ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] .
" **The** **cavern** **swayed** **and** **rocked** **to** **the** **blast** **of** **a** **terrific** **explosion** **.**
" 这 洞穴 摇摆 和 摇滚 到 这 爆炸 的 一个 了不起 爆炸 .

“洞穴随着一声巨响摇晃不定。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]['tɑːmɪk] ['kænən] .
It **sounded** **like** **a** **blast** **from** **a** **battery** **of** **atomic** **cannon** **.**
它 听起来 喜欢 一个 爆炸 从 一个 电池 的 原子 大炮 .

听起来就像原子弹爆炸一样。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [fel] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

A	section	of	the	roof	between	them	and	the	entrance	fell	in	and	a
一个	部分	的	这	屋顶	之间	他们	和	这	入口	跌倒	在	和	一个

['tʃoʊkɪŋ] [dʌst] [ə'roʊz] .

choking	dust	arose	.
窒息	灰尘	出现	.

他们和入口之间的一块屋顶塌了下来，扬起了一阵令人窒息的尘土。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] .

The	ground	seemed	to	buckle	.
这	地面	似乎	到	扣上	.

地面似乎塌陷了。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [stoʊn] ['kwivəd] [laɪk]['dʒeli] .

The	solid	stone	quivered	like	jelly	.
这	坚硬的	石头	颤抖	喜欢	果冻	.

坚硬的石头像果冻一样颤动起来。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ændɪ] , [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	got	it	,	"	said	Andy	,	awe	in	his	voice	.
"	我	得到	它	,	"	说	安迪	,	敬畏	在	他的	嗓音	.

“我明白了，”安迪说道，语气中带着敬畏。

" [ðer; ðər]['blɑːstə] .

"	Their	blaster	.
"	他们的	爆能枪	.

“他们的爆能枪。

[ə; eɪ] ['pelɪt] [ɪk'sploʊdɪd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [set] [ɔːf][ðə; ði] ['mægəziːn] .

A	pellet	exploded	when	the	spring	hit	it	,	and	that	set	off	the	magazine	.
一个	颗粒	爆炸了	什么时候	这	春天	打	它	,	和	那	放	离开	这	杂志	.

弹簧撞击到弹丸时，弹丸爆炸，引爆了弹匣。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

"	He	hesitated	,	then	continued	.
"	他	犹豫了一下	,	然后	持续	.

他犹豫了一下，然后继续说道。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] . . . [ɪ'nʌf] [left][fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

"	There's	not	.	.	.	enough	left	for	identification	purposes	.
"	有	不是	.	.	.	足够的	左边	为了	鉴别	目的	.

“没有足够的遗物用于身份识别。”

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

"	The	girl	was	crying	.
"	这	女孩	曾是	哭泣	.

女孩在哭。

" ['enihaʊ] . . . [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['mɜːrdər][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	Anyhow	.	.	.	you	didn't	murder	them	,	"	she	sobbed	.
"	无论如何	.	.	.	你	没有	谋杀	他们	,	"	她	啜泣	.

“总之……你没有杀害他们，”她抽泣着说。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] . "

"	And	I'm	glad	—	you	didn't	.	"
"	和	我是	高兴的	—	你	没有	.	"

“我很高兴——你没有。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

"	So	am	I	,	kind	of	.
"	所以	是	我	,	种类	的	.

“我也有点儿。”

[wiː; wi][gɑːt] ['meɪbi] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɪn] .

We	got	maybe	a	week	or	two	to	be	glad	in	.
我们	得到	或许	一个	星期	或者	二	到	是	高兴的	在	.

我们大概只有一两周的时间来享受这份快乐。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [kən'denst] [fuːd] ['tæblɪts] [ɪn][maɪ] [pæk] .

We	have	a	few	condensed	food	tablets	in	my	pack	.
我们	有	一个	很少	浓缩版	食物	片剂	在	我的	盒	.

我的背包里有一些浓缩食品片。

['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [bæk] [æt; ət][kæmp] .

Everything	else	is	back	at	camp	.
一切	别的	是	后退	在	营	.

其他东西都还在营地里。

[ðə; ðiː] ['tæblɪts] [wɪl] [læst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . . . .

The	tablets	will	last	a	little	while	.	.	.	.
这	片剂	将要	最后的	一个	小的	尽管	.	.	.	.

这些药片还能用一段时间.....

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðiː][gɜːrl] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] ,

"	He	could	hear	the	girl	crying	softly	,
"	他	可以	听到	这	女孩	哭泣	轻轻	,

他能听到女孩轻轻的哭泣声，

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['entrəns] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ðiː][læst] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt]

but	the	closing	of	the	entrance	had	shut	off	the	last	gleam	of	light
但	这	结束	的	这	入口	有	关闭	离开	这	最后的	闪耀	的	光

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [keɪv] ,

from	the	cave	,
从	这	洞穴	,

但洞口的关闭也阻断了洞穴中最后一丝光线。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər] .

and	he	couldn't	see	her	.
和	他	不能	看	她	.

他看不见她。

['ɔːkwərdli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] , [faʊnd] [hɜːr; hər] , [druː] [hɜːr; hər]['dʒentli][tuː; tə]

Awkwardly	he	reached	out	in	the	darkness	,	found	her	,	drew	her	gently	to
尴尬地	他	达到	出去	在	这	黑暗	,	成立	她	,	画	她	轻轻地	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他笨拙地在黑暗中伸出手，找到了她，轻轻地把她拉到自己身边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [sɔːft] ['wɪspər]

For	a	long	time	there	was	silence	broken	only	by	an	occasional	soft	whisper
为了	一个	长的	时间	那里	曾是	沉默	破碎的	仅有的	经过	一个	偶然	柔软的	耳语

[ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz][wʌn][ɔːr][ðə; ðiː] ['ʌðər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

of	sound	as	one	or	the	other	changed	his	position	.
的	声音	作为	一	或者	这	其他	已更改	他的	位置	.

很长一段时间里，只有偶尔传来轻柔的耳语声，那是他们其中一人或两人变换姿势时发出的声音，打破了寂静。

[ændɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɜːrsti] ,

Andy	realized	that	he	was	a	little	thirsty	,
安迪	已实现	那	他	曾是	一个	小的	渴	,

安迪意识到自己有点渴了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] [pæŋz] [tuː; tə]
and **he** **wondered** **if** **this** **was** **the** **forerunner** **of** **the** **violent** **pangs** **to**
和 他 想知道 如果 这 曾是 这 先行者 的 这 暴力 疼痛 到
[kʌm] .
come **.**
来 .

他不禁怀疑，这是否是即将到来的剧烈疼痛的前兆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] ['wɪspər] .
He **was** **aware** **of** **her** **soft** **whisper** **.**
他 曾是 意识到的 的 她 柔软的 耳语 .

他听见了她轻柔的低语。

" [ʃ] — [lʊk] —
" Sh — Look —
" 什 — 看 —

“嘘——看——

" [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['wɪrdli] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kævərn] [flɔːr] .
" A spot of weirdly glowing light was moving slowly along the cavern floor .
" 一个 点 的 奇怪的 发光 光 曾是 移动 缓慢地 沿着 这 洞穴 地面 .

“一团奇异发光的光点沿着洞穴地面缓缓移动。”

[wɪ'ðaʊt] ['bɑːdi] , [ɔːr]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [ə'lɔːŋ] .
Without body , or visible means of locomotion , it seemed to flow along .
没有 身体 , 或者 可见的 方法 的 运动 , 它 似乎 到 流动 沿着 .

它没有实体，也没有可见的运动方式，仿佛在随波逐流。

[ændɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [her] ['raɪzɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Andy felt his hair rising as he looked at it .
安迪 毛毡 他的 头发 上升 作为 他 看起来 在 它 .

安迪看着它，感到汗毛都竖了起来。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [hiːt] - [gʌn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [pæst]
" Give me your heat - gun , " he whispered , and the weapon was passed
" 给 我 你的 热 - 枪 , " 他 低声说道 , 和 这 武器 曾是 通过了
['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
over to him .
超过 到 他 .

“把你的热风枪给我，”他低声说道，然后那件武器就递给了他。

[hiː; hi] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He lined up the sights and waited .
他 衬里 向上 这 景点 和 等待 .

他瞄准目标，等待着。

[ðə; ði] [smɔːl] ['spektrəl] ['fɪgjər] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] .
The small spectral figure slowly approached .
这 小的 光谱 数字 缓慢地 接近 .

那个小小的光谱形体缓缓靠近。

[ˌaɪ 'tiː]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [muːvd] [bæk] , [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
It hesitated , moved back , then came forward again .
它 犹豫了一下 , 已搬 后退 , 然后 来了 向前 再次 .

它犹豫了一下，后退了一步，然后又向前走了一步。

[ændɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hʌŋgri] ,
Andy forgot that he was thirsty , that he would soon be hungry ,
安迪 忘了 那 他 曾是 渴 , 那 他 会 很快 是 饥饿的 ,

安迪忘记了自己口渴，也忘记了自己很快就会饿。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] .

that	he	was	doomed	to	die	.
那	他	曾是	注定失败	到	死	.

他注定要死。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][gɜːrl] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

He	could	hear	the	girl	breathing	hard	.
他	可以	听到	这	女孩	呼吸	难的	.

他能听到女孩急促的呼吸声。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['fɪgjər] ?

What	was	the	glowing	figure	?
什么	曾是	这	发光	数字	?

那个发光的身影是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['frendli] .

Was	it	friendly	.
曾是	它	友好的	.

它友好吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ges] .

He	did	not	know	,	did	not	dare	to	guess	.
他	做过	不是	知道	,	做过	不是	敢	到	猜测	.

他不知道，也不敢猜测。

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ðem; ðəm] , [pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzd] [fuːd] [ɪn][ðem; ðəm] .

Perhaps	it	was	seeking	them	,	perhaps	it	recognized	food	in	them	.
也许	它	曾是	寻求	他们	,	也许	它	认可	食物	在	他们	.

或许它在寻找它们，或许它在它们身上发现了食物。

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪˈlektrɪkl] ['enərdʒi] , [pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] ['dʒeli] ,

Perhaps	it	was	some	form	of	electrical	energy	,	perhaps	it	resembled	jelly	,
也许	它	曾是	一些	形式	的	电气	活力	,	也许	它	类似	果冻	,

或许是某种形式的电能，或许它看起来像果冻。

[laɪk] [ðə; ði][blɑːbz] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd][ɑːn][kəˈlistəu] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]['ævɪd][fɔːr; fər]['hjuːmən] [fleʃ] .

like	the	blobs	that	existed	on	Callisto	that	were	so	avid	for	human	flesh	.
喜欢	这	斑点	那	存在	在	卡利斯托	那	是	所以	狂热	为了	人类	肉	.

就像卡利斯托星球上那些嗜食人肉的生物一样。

[ændɪ] [held] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [gʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪd] .

Andy	held	the	sights	of	the	heat	gun	on	it	,	waited	.
安迪	握住	这	景点	的	这	热	枪	在	它	,	等待	.

安迪用热风枪对准它，等待着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][gʌn] [wʊd] [əˈfekt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	know	whether	the	gun	would	affect	it	.
他	做过	不是	知道	无论	这	枪	会	影响	它	.

他不知道那把枪会不会对他造成影响。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] , [sloʊ] [pænts] , [laɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] .

The	girl	was	breathing	in	long	,	slow	pants	,	like	she	was	holding	her	breath	.
这	女孩	曾是	呼吸	在	长的	,	慢的	裤子	,	喜欢	她	曾是	保持	她	气息	.

女孩呼吸缓慢而沉重，像是屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] ,

It	came	nearer	,
它	来了	更近	,

它越来越近了，

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['faɪər] - [flai] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] [wʌz; wəz] [peɪl] [bluː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

shining	**like**	**a**	**gigantic**	**fire**	**-**	**fly**	**except**	**that**	**the**	**glow**	**was**	**pale**	**blue**	**instead**	**of**
灼灼	喜欢	一个	巨大	火	-	飞	除了	那	这	辉光	曾是	苍白	蓝色的	反而	的

['goʊldən] .

golden	**.**
金的	.

它像一只巨大的萤火虫一样闪闪发光，只不过发出的光芒是淡蓝色的，而不是金色的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

It	**was**	**within**	**twenty**	**feet**	**of**	**them**	**.**
它	曾是	之内	二十	脚	的	他们	.

它距离他们不到二十英尺。

" [ʃuːt] !

"	**Shoot**	**!**
"	射击	!

“射击！

" ['friːdə] ['hwɪmpəd] .

"	**Frieda**	**whimpered**	**.**
"	弗里达	呜咽	.

弗里达呜咽了一声。

" [ʃuːt] , ['kwɪkli] . . . .

"	**Shoot**	**,**	**quickly**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	射击	,	迅速地	.	.	.	.

“快开枪……”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['trɪgər] .

"	**He**	**started**	**to**	**squeeze**	**the**	**trigger**	**.**
"	他	开始	到	挤	这	扳机	.

他开始扣动扳机。

" [bɔːs] , " [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [bʌt; bət] [ʌn'hæpi] [vɔɪs] [spoʊk] .

"	**Boss**	**,**	**"**	**a**	**familiar**	**but**	**unhappy**	**voice**	**spoke**	**.**
"	老板	,	"	一个	熟悉的	但	不开心	嗓音	辐	.

“老板，”一个熟悉但略带不悦的声音响起。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	**Something**	**is**	**wrong**	**with**	**me**	**.**
"	某物	是	错误的	和	我	.

我感觉自己出问题了。

[aɪ] [ʃaɪn] . "

I	**shine**	**.**	**"**
我	闪耀	.	"

我光芒四射。

" ['ɑːskər] !

"	**Oscar**	**!**
"	奥斯卡	!

“奥斯卡！

" [ændɪ] ['ʃaʊtɪd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	**Andy**	**shouted**	**dropping**	**his**	**gun**	**.**
"	安迪	喊叫	下降	他的	枪	.

安迪大喊一声，扔掉了枪。

" [juː; jʊ] [ɪmp] !

"	**You**	**imp**	**!**
"	你	重要	!

你这个小恶魔！

[wer] [ɪn] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
Where in hell have you been ?
在哪里 在 地狱 有 你 到过 ?

你到底跑哪儿去了?

" [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [spɑːt] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] , [liːpt] ['ɪntuː]['ændiːz][ɑːrmz] .
" The glowing spot bounded forward , leaped into Andy's arms .
" 这 发光 点 有界 向前 , 跳跃 进入 安迪的 武器 .

"那闪闪发光的光点向前跃去，跳进了安迪的怀里。"

" [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɔːs] .
" Do something for me , Boss .
" 做 某物 为了 我 , 老板 .

老板，帮我个忙。

[aɪ] [ʃaɪn] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I shine and I don't like it .
我 闪耀 和 我 不 喜欢 它 .

我浑身散发光芒，但我并不喜欢这样。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['læftər] ['saʊndɪd] ['sɪli] .
" The girl's laughter sounded silly .
" 这 女孩们 笑声 听起来 愚蠢的 .

女孩的笑声听起来很傻。

" [aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I'll do something for you .
" 患病的 做 某物 为了 你 .

我会为你做件事。

[aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
I'll buy you a barrel of sugar .
患病的 买 你 一个 桶 的 糖 .

我给你买一桶糖。

" ['reɪdiəm] .
" Radium .
" 镭 .

"镭。

['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['kævərn][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv]['reɪdiəm] , [ænd; ənd]['ɑːskər][hæd; həd][rʌn]
Somewhere in this cavern was a deposit of radium , and Oscar had run
某处 在 这 洞穴 曾是 一个 订金 的 镭 , 和 奥斯卡 有 跑步
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

这个洞穴的某个地方有镭矿藏，奥斯卡不小心碰到了它。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gləud] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['enərdʒi] .
The hair of the thlot glowed when in the presence of radio - active energy .
这 头发 的 这 - 发光 什么时候 在 这 在场 的 收音机 - 积极的 活力 .

当放射性物质存在时，该生物的头发会发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

木卫一上的探索(Quest on Io)
第2/2页

[ændɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['kreɪzɪli] .

Andy	**was**	**laughing**	**crazily**	**.**
安迪	曾是	笑	疯狂地	.

安迪笑得前仰后合。

['reɪdiəm] . . . [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['daiəmənds] .

Radium	**.**	**.**	**.**	**more**	**precious**	**than**	**diamonds**	**.**
镭	.	.	.	更多的	宝贵的	比	钻石	.

镭.....比钻石更珍贵。

['fɔːrtʃən] .

Fortune	**.**
财富	.

财富。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn]['luːnə] .

The	**ship**	**on**	**Luna**	**.**
这	船	在	露娜	.

月球上的飞船。

[hɪz; ɪz] !

His	**!**
他的	!

他的!

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] .

He	**had**	**forgotten**	**they**	**were**	**locked**	**in**	**the**	**cavern**	**.**
他	有	被遗忘的	他们	是	已锁定	在	这	洞穴	.

他忘了他们被锁在山洞里。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [jelpt] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**he**	**yelped**	**.**
"	来	在	,	"	他	尖叫	.

“快点！”他喊道。

" [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] ['gloʊɪŋ] . "

"	**Lead**	**us**	**to**	**the**	**place**	**where**	**you**	**started**	**glowing**	**.**	**"**
"	带领	我们	到	这	地方	在哪里	你	开始	发光	.	"

“带我们去你开始发光的地方。”

" [its] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] .

"	**It's**	**back**	**in**	**there**	**,**	**in**	**a**	**ball**	**.**
"	它是	后退	在	那里	,	在	一个	球	.

“它又回到那里了，蜷成一团。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

I	**don't**	**want**	**to**	**go**	**.**
我	不	想	到	去	.

我不想去。

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "

Let's	**get**	**out**	**of**	**here**	**.**	**"**
我们来吧	得到	出去	的	这里	.	"

我们离开这里吧。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [dæmd] [nek] . "
" **You take us there , or I'll break your damned neck . "**
" 你 拿 我们 那里 ，或者 患病的 休息 你的 该死的 脖子 . "

“你带我们去那里，否则我就扭断你的脖子。”

" [ɔː] ， [bɔːs] . . . . "
" **Aw , Boss . . . . "**
" 啊 ， 老板 . . . . "

“哎呀，老板……”

" [get] ['goʊɪŋ] .
" **Get going .**
" 得到 去 .

快走吧。

" ['ɑːskər] , [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərli] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
" **Oscar , complaining bitterly , started off .**
" 奥斯卡 ， 抱怨 苦涩地 ， 开始 离开 .

“奥斯卡愤愤不平地开始了。”

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] .
They followed .
他们 随后 .

他们跟了上去。

[ðə; ði] [keɪv] ['waɪdnd] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbər] .
The cave widened out into an immense chamber .
这 洞穴 扩大 出去 进入 一个 巨大 房间 .

洞穴逐渐扩展成一个巨大的洞室。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ə; eɪ] [krækt] , ['bætərd] ['kruːsɪb(ə)l]
In the center was a crucible of some kind , a cracked , battered crucible
在 这 中心 曾是 一个 坩 的 一些 种类 ， 一个 裂纹 ， 伤痕累累 坩
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['mætər] .
filled with glowing matter .
已填 和 发光 事情 .

中央是一个坩埚，一个破旧不堪、布满裂纹的坩埚，里面装满了发光的物质。

[ændɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [muːvd] ['fɔːrwərd] .
Andy scratched his head , moved forward .
安迪 刮痕 他的 头 ， 已搬 向前 .

安迪挠了挠头，向前走了一步。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɔːs] , [raɪt] [ðer; ðər] .
" **There it is , Boss , right there .**
" 那里 它 是 ， 老板 ， 正确的 那里 .

“老板，就在那儿。”

" [ə; eɪ][sɔːft] [gloʊ] , [laɪk] ['muːnlaɪt] , ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tə:stisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ,
" **A soft glow , like moonlight , filtered through the interstices of the crucible ,**
" 一个 柔软的 辉光 ， 喜欢 月光 ， 过滤 通过 这 间隙 的 这 坩 ，
['dɪmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['kævərn] .
dimly illuminating the cavern .
依稀 启发性的 这 洞穴 .

“柔和的光芒，如同月光，透过坩埚的缝隙，昏暗地照亮了洞穴。

[dʌst] [muːvd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] , [dʌst] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
Dust moved beneath their feet , dust that had not been disturbed for ages .
灰尘 已搬 下面 他们的 脚 ， 灰尘 那 有 不是 到过 不安 为了 年龄 .

脚下的尘土飞扬，这些尘土已经很久没有被扰动过了。

['ɑːskər] [sniːzd] .
Oscar **sneezed** **.**
奥斯卡 打喷嚏 .

奥斯卡打了个喷嚏。

[ə; eɪ] ['hevi] ,
A **heavy** **,**
一个 重的 ,

沉重的,

[kʌp] - [laɪk]['kruːsɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [krækt] [wɔːlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [fiːt] [θɪk] . . . [ɪn][ðə; ði]
cup **-** **like** **crucible** **with** **cracked** **walls** **that** **had** **been** **several** **feet** **thick** **.** **.** **.** **in** **the**
杯子 - 喜欢 坩 和 裂纹 墙壁 那 有 到过 一些 脚 厚的 . . . 在 这
['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɔːftli] ['gloʊɪŋ] [bɔːl] . . . .
center **was** **a** **softly** **glowing** **ball** **.** **.** **.** **.**
中心 曾是 一个 轻轻 发光 球 . . . .

一个杯状坩埚，壁上有裂缝，曾经厚达数英尺.....中心有一个散发着柔和光芒的球体.....

[ændɪ] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . . . .
Andy **bent** **over** **it** **.** **.** **.** **.**
安迪 弯曲 超过 它 . . . .

安迪弯下腰.....

['reɪdiəm] . . . .
Radium **.** **.** **.** **.**
镭 . . . .

镭....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] . . . .
There **was** **no** **doubt** **.** **.** **.** **.**
那里 曾是 不 怀疑 . . . .

毫无疑问.....

[bʌt; bət] . . . .
But **.** **.** **.** **.**
但 . . . .

但....

" [hel] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['drɑːpɪŋ] .
" **Hell** **,** **"** **he** **said** **,** **his** **jaw** **dropping** **.**
" 地狱 , " 他 说 , 他的 颚 下降 .

"见鬼,"他惊呼道，下巴都快掉下来了。

" [hel] . . . .
" **Hell** **.** **.** **.** **.**
" 地狱 . . . .

"地狱....

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊtˌlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **His** **eyes** **caught** **the** **heavy** **outlines** **in** **the** **dust** **on** **the** **floor** **.**
" 他的 眼睛 捕捉 这 重的 概述 在 这 灰尘 在 这 地面 .

他的目光落在了地板灰尘中清晰可见的轮廓上。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] .
He **stirred** **it** **with** **his** **toe** **.**
他 搅拌 它 和 他的 脚趾 .

他用脚趾搅动了一下。

" [ɪn'telɪdʒəns] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Intelligence** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 智力 , " 他 低声说道 .

"智慧,"他喃喃自语道。

" [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['kævərn][pər'hæps][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

"	**Intelligence**	**was**	**here**	**,**	**in**	**this**	**cavern**	**perhaps**	**a**	**hundred**	**centuries**	**ago**	**.**
"	智力	曾是	这里	,	在	这	洞穴	也许	一个	百	几个世纪	前	.

“或许一百个世纪前，智慧就存在于这个洞穴之中。”

[ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɪz] [liːd] , [ɪn'kredəbli] [oʊld] .

The	**crucible**	**is**	**lead**	**,**	**incredibly**	**old**	**.**
这	坩	是	带领	,	难以置信	老的	.

这个坩埚是铅制的，年代非常久远。

[pər'hæps][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns]['reɪdiəm] .

Perhaps	**part**	**of**	**it**	**was**	**once**	**radium**	**.**
也许	部分	的	它	曾是	一次	镭	.

或许其中一部分曾经是镭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn] , [sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv]

It	**was**	**the**	**heart**	**of**	**some**	**kind**	**of**	**an**	**engine**	**,**	**some**	**method**	**of**
它	曾是	这	心	的	一些	种类	的	一个	引擎	,	一些	方法	的

[rɪ'liːsɪŋ] ['enərdʒi] ,

releasing	**energy**	**,**
发布	活力	,

它是某种发动机的核心部件，某种能量释放装置。

['pɑːsəbli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

possibly	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**years**	**ago**	**.**
可能	数百	的	数千	的	年	前	.

可能在几十万年前。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wer] ['ʌðər] ['metlz] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] , [hæv; həv]

You	**can**	**see**	**in**	**the**	**dust**	**where**	**other**	**metals**	**,**	**which**	**formed**	**a**	**framework**	**,**	**have**
你	能	看	在	这	灰尘	在哪里	其他	金属	,	哪个	形成	一个	框架	,	有

['ɑksə,daɪz] . . . .

oxidized	**.**	**.**	**.**
氧化	.	.	.

从灰尘中可以看到构成框架的其他金属已经氧化了……

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːskər] , [fɔːr; fər][wʌns][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	**The**	**girl**	**said**	**nothing**	**,**	**and**	**Oscar**	**,**	**for**	**once**	**was**	**silent**	**.**
"	这	女孩	说	没有什么	,	和	奥斯卡	,	为了	一次	曾是	沉默的	.

“女孩什么也没说，奥斯卡也破天荒地保持沉默。”

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ɑːn]['aɪoʊ] .

"	**Once**	**there**	**was**	**intelligent**	**life**	**on**	**Io**	**.**
"	一次	那里	曾是	聪明的	生活	在	碘	.

“木卫一上曾经存在过智慧生命。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət]

It	**built**	**this**	**,**	**and**	**left**	**it**	**for**	**some**	**reason**	**that**	**we**	**can't**	**even**	**guess**	**at**
它	建造	这	,	和	左边	它	为了	一些	原因	那	我们	不能	甚至	猜测	在

.

:
.

它建造了这个，然后出于某种我们无法猜测的原因离开了。

" ['friːdə] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['met(ə)l] , [muːvd] [bæk] .

"	**Frieda**	**stared**	**at**	**the**	**glowing**	**metal**	**,**	**moved**	**back**	**.**
"	弗里达	凝视	在	这	发光	金属	,	已搬	后退	.

弗里达盯着发光的金属，向后退了一步。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A fortune , " she said .
" 一个 财富 , " 她 说 .

"一大笔钱，"她说。

" [jɔːrz] . "
" Yours . "
" 此致 . "

"你的。"

" [noʊ] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" No , " he corrected .
" 不 , " 他 已更正 .

"不，"他纠正道。

" ['aʊərz] .
" Ours .
" 我们的 .

"我们的。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
" They were silent .
" 他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[ðə; ði] ['maɪti] ['kævərn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The mighty cavern was silent .
这 强大的 洞穴 曾是 沉默的 .

雄伟的洞穴一片寂静。

[dɪm] ['goʊsts] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Dim ghosts seemed to move in it ,
暗淡 鬼魂 似乎 到 移动 在 它 ,

其中似乎有模糊的幽灵在移动。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd]
the shadows of a mighty people that had once been here , and had
这 阴影 的 一个 强大的 人们 那 有 一次 到过 这里 , 和 有
[gɔːn] . . . .
gone . . . .
已消失 . . . .

这里曾是强大民族的家园，如今却已消逝.....

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " ['ɑːskər] ['hwɪmpəd] .
" I want to get away from here , " Oscar whimpered .
" 我 想 到 得到 离开 从 这里 , " 奥斯卡 呜咽 .

"我想离开这里，"奥斯卡呜咽道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .
" I don't like this place .
" 我 不 喜欢 这 地方 .

我不喜欢这个地方。

" [ændɪ] [said] .
" Andy sighed .
" 安迪 叹了口气 .

安迪叹了口气。

[ðer; ðər] [dʌst] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
Their dust would mingle with the dust of the builders of the cavern .
他们的 灰尘 会 交融 和 这 灰尘 的 这 建筑商 的 这 洞穴 .

他们的尘土会与建造洞穴者的尘土混杂在一起。

[ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wʊd] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ri:dɪs'kʌvəd] .

Another	hundred	thousand	years	would	pass	before	the	place	was	rediscovered	.
其他	百	千	年	会	经过	前	这	地方	曾是	重新发现	.

又过了十万年，这个地方才被重新发现。

['meɪbi] [mɔ:r] . . . .

Maybe	more	.	.	.	.
或许	更多的	.	.	.	.

或许更多.....

" [wi:; wi][kɑ:nt] , " [sed] [ændɪ] .

"	We	can't	,	"	said	Andy	.
"	我们	不能	,	"	说	安迪	.

“我们做不到，”安迪说。

" [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [blɑ:kt] . "

"	The	entrance	is	blocked	.	"
"	这	入口	是	已屏蔽	.	"

入口被堵住了。

" [ðə; ði] [hel] [wi:; wi][kɑ:nt] !

"	The	hell	we	can't	!
"	这	地狱	我们	不能	!

“我们怎么可能做不到！”

" ['ɑ:skər] ['ænsər] .

"	Oscar	answered	.
"	奥斯卡	回答	.

奥斯卡回答道。

" [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [hɪr] ,

"	When	all	the	shooting	was	going	on	the	rocks	started	to	fall	in	here	,
"	什么时候	全部	这	射击	曾是	去	在	这	岩石	开始	到	落下	在	这里	,

“枪声大作的时候，这里的石头开始掉下来。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

and	I	looked	for	a	way	out	.
和	我	看起来	为了	一个	方式	出去	.

于是我开始寻找出路。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['hɑ:loʊ] .

The	hill	is	hollow	.
这	爬坡道	是	空洞的	.

山体是空心的。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

There's	an	opening	on	the	other	side	.
有	一个	开幕	在	这	其他	边	.

另一边有个开口。

[kʌm] [ɑ:n] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[kwɪt] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] . "

Quit	gaping	at	me	,	and	get	a	move	on	.	"
辞职	张开的	在	我	,	和	得到	一个	移动	在	.	"

别再盯着我看了，快点走吧。

" - , " [sed] [ændɪ] ['grɪmli] .

"	Thlot	,	"	said	Andy	grimly	.
"	-	,	"	说	安迪	阴沉地	.

“索洛特，”安迪冷冷地说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] . "
" If you're lying , I will break your neck . "
" 如果 你是 说谎 , 我 将要 休息 你的 脖子 . "

“如果你撒谎，我就扭断你的脖子。”

" [aɪm][nɑːt] ['laɪɪŋ] .
" I'm not lying .
" 我是 不是 说谎 .

“我没有撒谎。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] .
You can come back later .
你 能 来 后退 之后 .

您可以稍后再来。

[aɪ] [ɪtʃ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [stʌf] .
I itch from being near that shining stuff .
我 痒 从 存在 靠近 那 灼灼 东西 .

靠近那些闪闪发光的东西让我浑身发痒。

" [ðə; ðiː] - [led][ðem; ðəm][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] .
" The thlot led them off into the darkness .
" 这 - 引领 他们 离开 进入 这 黑暗 .

“那个歹徒领着他们走进了黑暗中。”

[æt; ət][læst][ə; eɪ][dɪm] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [ʌp] [ə'hed] .
At last a dim glow of light showed up ahead .
在 最后的 一个 暗淡 辉光 的 光 显示 向上 前方 .

最后，前方出现了一丝微弱的光芒。

[ændɪ] [pʊʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hʌni] - [ber] , [stept] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] ,
Andy pushed ahead of the honey - bear , stepped through a narrow opening ,
安迪 推动 前方 的 这 蜂蜜 - 熊 , 步 通过 一个 狭窄的 开幕 ,

安迪抢在蜜蜂熊前面，跨过一个狭窄的缝隙，

[gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðiː][rɪm][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [red] [ænd; ənd]['æŋgri] , [ɪ'muːvəbl] [ɑːn][ðə; ðiː]
got a glimpse of the rim of Jupiter , red and angry , immovable on the
得到 一个 一瞥 的 这 轮缘 的 木星 , 红色的 和 生气的 , 不可移动的 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

瞥见了木星的边缘，鲜红而愤怒，在地平线上纹丝不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['taɪərd] .
He was suddenly very tired .
他 曾是 突然 非常 疲劳的 .

他突然感到非常疲倦。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ðiː] [fər'bɪdɪŋ] ['plænɪt] .
He sat down heavily , stared at the forbidding planet .
他 卫星 向下 重度 , 凝视 在 这 禁止 行星 .

他沉重地坐了下来，凝视着那颗令人望而生畏的星球。

[fər'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

Forbidding	**it**	**was**	**,**	**but**	**it**	**looked**	**mighty**	**good**	**to**	**him**	**at**	**that**	**moment**
禁止	它	曾是	,	但	它	看起来	强大的	好的	到	他	在	那	片刻

.

:

.

虽然这想法令人望而却步，但在那一刻，他却觉得它非常诱人。

[ðə; ði][sɔːft] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

The	**soft**	**purring**	**of**	**the**	**thlot**	**made**	**him**	**turn**	**his**	**head**	**.**
这	柔软的	呼噜声	的	这	-	制成	他	转动	他的	头	.

那只小家伙轻柔的呼噜声让他转过头去。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	**girl**	**had**	**sunk**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	女孩	有	沉没	到	这	地面	.

女孩瘫倒在地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] .

She	**was**	**scratching**	**him**	**and**	**he**	**was**	**purring**	**.**
她	曾是	抓挠	他	和	他	曾是	呼噜声	.

她挠着他，他发出呼噜声。

[ændɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'pruːvɪŋli] .

Andy	**looked**	**at**	**him**	**reprovingly**	**.**
安迪	看起来	在	他	责备地	.

安迪责备地看了他一眼。

" [aɪ] [noʊ] [its] ['pɑːpikɑːk] , " [sed] ['ɑːskər] , " [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**know**	**it's**	**poppycock**	**,**	**"**	**said**	**Oscar**	**,**	**"**	**but**	**I**	**like**	**it**	**.**
"	我	知道	它是	胡说	,	"	说	奥斯卡	,	"	但	我	喜欢	它	.

"我知道这是胡说八道，"奥斯卡说，"但我喜欢它。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [skrætʃ] [jʊr; jər] [bæk] ['sʌmtaɪm] . "

You	**ought**	**to**	**have**	**her**	**scratch**	**your**	**back**	**sometime**	**.**	**"**
你	应该	到	有	她	划痕	你的	后退	有时	.	"

你应该找个时间让她帮你挠挠背。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神